

Art.Nr.  
4906803918 / 4906801918

4906803850 | 12/2012



**schepach**

dp 13 / dp 16



**D**

**Tischbohrmaschine**

Original-Anleitung

**GB**























**Radial drill press**

Translation from the original instruction manual

**FR**

**Perceuse à montant**

Traduction du manuel d'origine

<b>Deutschland</b>	 <p>Nur für EU-Länder Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.</p>	<b>Slovakia</b>	 <p>Len pre štáty EÚ Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.</p>
<b>Great Britain</b>	 <p>Only for EU countries. Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of european directive 2002/96/EC on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.</p>	<b>Slovenia</b>	 <p>Samo za države EU Elektricnega orodja ne odstranjujte s hisnimi odpadki! V skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadni elektricni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba elektricna orodja ob koncu njihove življenjske dobe loceno zbirati in jih predati v postopek okulju prijaznega recikliranja.</p>
<b>France</b>	 <p>Pour les pays européens uniquement Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à une recyclage respectueux de l'environnement.</p>	<b>Ungarn</b>	 <p>Csak EU-országok számára Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szeméttbe! A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani.</p>
<b>Italia</b>	 <p>Solo per Paesi UE Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici! Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.</p>	<b>Hrvatska</b>	 <p>Samo za EU-države Električne alate ne odlažite u kućne otpatke! Prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim strojevima i preuzimanju u nacionalno pravo moraju se istrošeni električni alati sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.</p>
<b>Nederlands</b>	 <p>Alleen voor EU-landen Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.</p>	<b>Czchia</b>	 <p>Jen pro štáty EU Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použité elektrické náradie musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobiť ekologicky šetrnému recyklování.</p>
<b>España</b>	 <p>Sólo para países de la UE ¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos! De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.</p>	<b>Polska</b>	 <p>Tylko dla państw UE Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi! Zgodnie z europejską Dyrektywą 2002/96/WE dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.</p>
<b>Portugal</b>	 <p>Apenas para países da UE Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo cum a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.</p>	<b>România</b>	 <p>Numai pentru țările din UE Nu aruncați echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere! Conform Directivei Europene 2002/96/EC privitoare la echipamente electrice și electronice scoase din uz și în conformitate cu legile naționale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viață trebuie să fie colectate separat și trebuie să fie preluate unei unități de reciclare.</p>
<b>Sverige</b>	 <p>Gäller endast EU-länder Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna! Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.</p>	<b>Eesti</b>	 <p>Kehtib vaid EL maade suhtes. Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega! Vastavalt EÜ direktiivile 2002/96/EC elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasinglusesse.</p>
<b>Finnland</b>	 <p>Koskee vain EU-maita Älä hävittää sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana! Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöstäytävälliseen kierrätykseen.</p>	<b>Latvija</b>	 <p>Tikai attiecībā uz ES valstīm. Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem! Ievērojot Eiropas Direktīvu 2002/96/EK par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc daļēti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.</p>
<b>Norge</b>	 <p>Kun for EU-land Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet! I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.</p>	<b>Lietuva</b>	 <p>Tik ES šalims. Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis! Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdavimo įmonei.</p>
<b>Danmark</b>	 <p>Kun for EU-lande Elværktøj må ikke bortskaffes som almindeligt affald! I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.</p>	<b>Ísland</b>	 <p>Aðeins fyrir lönd ESB: Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi! Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2002/96/EC um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin að safna saman og skila til umhverfisvænnar endurvinnslustöðvar.</p>

<b>D</b>	<b>Tischbohrmaschine</b>	<b>4-40</b>
<b>GB</b>	<b>Radial drill press</b>	
<b>FR</b>	<b>Perceuse à montant</b>	

### **Hinweis**

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden die an diesem Gerät, oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- Unsachgemäßer Behandlung.
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung.
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte.
- Einbau und Austausch von „Nicht Original Ersatzteilen“.
- Nicht „Bestimmungsgemäßer Verwendung“.
- Ausfälle der elektrischen Anlage, bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113/ VDE 0113.

### **Warnung**

Verwenden Sie einen Schutzleiter, um elektrische Schäden, Feuergefahren oder Werkzeugschäden zu vermeiden.

Ihre Bohrmaschine wurde im Werk für 230 V-Betrieb ausgelegt. Nur an ein Netz von 230 V anschließen. Verwenden Sie eine träge Sicherung von 15 A, oder einen Trennschalter. Um Schocks oder Feuer zu vermeiden, tauschen Sie ein beschädigtes oder abgenutztes Kabel sofort aus.

### **Wir empfehlen Ihnen:**

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch. Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen. Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muß von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanweisung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von Holzbearbeitungsmaschinen allgemein anerkannten fachtechnischen Regeln zu beachten.

## **Allgemeine Hinweise**

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen

**Note**

According to the applicable product liability law the manufacturer of this device is not liable for damages which arise on or in connection with this device in case of:

- improper handling,
- non-compliance with the instructions for use,
- repairs by third party, non authorized skilled workers,
- installation and replacement of non-original spare parts,
- improper use,
- failures of the electrical system due to the non-compliance with the electrical specifications and the VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 regulations

**WARNING**

To avoid electrical hazards, fire hazards, or damage to the tool, use proper circuit protection.

Your drill press is wired at the factory for 230 V operation. Connect to a 230 V, 15 amp branch circuit and use a 15 amp time delay fuse or circuit breaker. To avoid shock or fire, replace power cord immediately if it is worn, cut or damaged in any way.

**Recommendations:**

Read the entire text of the operating instructions prior to the assembly and operation of the device.

These operating instructions are intended to make it easier for you to get familiar with your device and utilize its intended possibilities of use.

The operating instructions contain important notes on how to work safely, properly and economically with your machine and how to avoid dangers, save repair costs, reduce downtime, and increase the reliability and working life of the machine.

In addition to the safety regulations contained herein, you must in any case comply with the applicable regulations of your country with respect to the operation of the machine.

Put the operating instructions in a clear plastic folder to protect them from dirt and humidity, and store them near the machine. The instructions must be read and carefully observed by each operator prior to starting the work. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed on the related dangers and risks are allowed to use the machine. The required minimum age must be met.

In addition to the safety notes contained in the present operating instructions and the special regulations of your country, the generally recognized technical rules for the operation of wood working machines must be observed.

**General Notes**

- When you unpack the device, check all parts for possible transport damages. In case of complaints the

**Remarque**

Conformément à la loi relative à la sécurité des produits en vigueur, le fabricant de cette machine n'est pas responsable des dommages causés à la machine ou par la machine, dans les cas suivants:

- Manipulation inappropriée
- Non observation des instructions d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des professionnels non habilités,
- Montage et remplacement avec des pièces de rechange qui ne sont pas d'origine,
- «Utilisation non-conforme»
- Défaillances de l'installation électrique en cas de non-observation des prescriptions électriques et des spécifications VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

**Avertissement**

Utiliser un conducteur de protection afin d'éviter les dommages électriques, risques d'incendie ou dommages sur les outils.

Votre machine à percer a été conçue en usine pour fonctionner sous 230 V. Ne raccorder qu'à un réseau de 230 V. Utiliser un fusible lent de 15 A, ou un sectionneur. Afin d'éviter des chocs ou un incendie, remplacer immédiatement un câble endommagé ou usé.

**Nous vous recommandons:**

Avant le montage et la mise en service, lire le texte complet des instructions d'utilisation. Ces instructions d'utilisation doivent vous permettre de vous familiariser avec votre machine et d'apprendre à vous servir de toutes les possibilités d'utilisation conformément à l'usage prévu.

Les instructions d'utilisation contiennent d'importantes informations sur la manière d'utiliser votre machine de façon sûre, appropriée et rentable, et sur la manière d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les temps d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des prescriptions de sécurité des présentes instructions d'utilisation, vous êtes tenu de vous conformer aux prescriptions de votre pays pour ce qui concerne l'opération de la machine.

Conserver les instructions d'utilisation toujours à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe plastique pour les protéger des salissures et de l'humidité. Elles doivent être lues et minutieusement suivies par tous les opérateurs de la machine avant le commencement du travail. Seules des personnes ayant reçu une formation pour l'utilisation de la machine et qui sont informées des risques y associés sont autorisées à travailler sur la machine. L'âge minimal exigé doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité des présentes instructions d'utilisation et des prescriptions particulières de votre pays, il y a lieu de respecter toutes les règles techniques reconnues comme telles pour l'opération des machines à travailler le bois.

**Instructions d'ordre général**

- Après le déballage, vérifier immédiatement toutes les pièces pour constater d'éventuels dommages survenus

muß sofort der Zubringer verständigt werden.

- Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-scheppach-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler .
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikel-Nummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

<b>dp 13</b>		<b>dp 16</b>
<b>Technische Daten</b>		
<b>Bohrfuttergröße mm</b>	13	16
<b>Geschwindigkeiten 1/min</b>	500 / 890 / 1400 / 1900 / 2500	230 / 330 / 370 / 460 / 530 / 580 / 1030 / 1160 / 1280 / 1600 / 1790 / 2470
<b>Motor</b>		
<b>Aufnahmeleistung Watt</b>	350	520
<b>Aufnahmekonus Spindel</b>	B16	B16
<b>Aufnahmekonus Bohrfutter</b>	B16	B16
<b>Spannbereich mm</b>	1,5-13	3-16
<b>Spindelweg mm</b>	50	60
<b>Abstand Tisch – Bohrfutter mm</b>	145	325
<b>Abstand Gestellfuß – Bohrfutter mm</b>	225	445
<b>∅ Säule mm</b>	46	60
<b>Gesamthöhe mm</b>	580	840
<b>Gewicht kg</b>	15	30
<b>Technische Änderungen vorbehalten!</b>		

#### ■ GERÄUSCHKENNWERTE

Schalldruckpegel LpA gemäß EN ISO 11201	dp13: 66 dB(A) dp16: 67 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)
Schallleitungspegel LWA gemäß EN ISO 3744	dp13: 79 dB(A) dp16: 80 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)

Hinweis: Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren ermittelt worden und können verwendet werden, um verschiedene Elektrowerkzeuge miteinander zu vergleichen. Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können. **Warnung!** Abhängig davon, wie Sie das Elektrowerkzeug einsetzen, können die tatsächlichen Werte von dem angegebenen abweichen. Ergreifen Sie Maßnahmen, um sich gegen Lärmbelastungen zu schützen. Berücksichtigen Sie dabei den gesamten Arbeitsablauf, also auch Zeitpunkte, zu denen das Elektrowerkzeug ohne Last arbeitet oder ausgeschaltet ist. Geeignete Maßnahmen umfassen unter anderem eine regelmäßige Wartung und Pflege des Elektrowerkzeuges und der Einsatzwerkzeuge, regelmäßige Pausen sowie eine gute Planung der Arbeitsabläufe.

supplier is to be informed immediately. Complaints received at a later date will not be acknowledged.

- Check the delivery for completeness.
- Read the operating instructions to make yourself familiar with the device prior to using it.
- Only use original parts for accessories as well as for wearing and spare parts. Spare parts are available from your specialized dealer.
- Specify our part numbers as well as the type and year of construction of the device in your orders.

	dp 13	dp 16
<b>Technical Data</b>		
Chuck size mm	13	16
Speeds min	500 / 890 / 1400 / 1900 / 2500	230 / 330 / 370 / 460 / 530 / 580 / 1030 / 1160 / 1280 / 1600 / 1790 / 2470
<b>Motor</b>		
Motor power Watt	350	520
Spindle cone seat	B16	B16
Drilling chuck cone seat	B16	B16
Drilling chuck clamping range mm	1,5-13	3-16
Spindle rise and fall range mm	50	60
Chuck to worktable mm	145	325
Spindle base working range mm	225	445
Column diam. mm	46	60
Overall height mm	580	840
Weight kg	15	30
<b>Subject to technical modifications!</b>		

#### ■ NOISE CHARACTERISTIC VALUES

Sound pressure level LpA gemäß EN ISO 11201	dp13: 66 dB(A) dp16: 67 dB(A)
Uncertainty K	3 dB(A)
Sound power level LWA according to EN ISO 3744	dp13: 79 dB(A) dp16: 80 dB(A)
Uncertainty K	3 dB(A)

Note: The indicated sound levels have been determined according to a standardized testing procedure and can be used to compare different power tools with each other. Furthermore, these values are suitable to evaluate the loads that sounds can cause for the user in advance. Attention! Depending on how you will use the power tool, the actual values may deviate from the indicated values. Take measures to protect yourself from noise pollution. In this process it is important to take the complete sequence of operation into account. This also includes moments during which the power tool operates without load and moments during which it is turned off. Suitable measures comprise amongst other things regular maintenance and service of the power tool and the insertion tools, regular breaks and the appropriate planning of the sequences of operation.

au cours du transport. En cas de contestation, l'entreprise de transport doit immédiatement être avertie.

- Toute réclamation fait ultérieurement sera refusée.
- Vérifier si la livraison est au complet.
- Avant d'utiliser l'appareil, lire les instructions d'utilisation pour vous familiariser avec la machine.
- Pour ce qui concerne les accessoires, pièces d'usure et pièces de rechange, n'utiliser que des pièces d'origine scheppach. Vous pouvez obtenir les pièces de rechange auprès de votre concessionnaire
- Avec toute commande, veuillez indiquer notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

	dp 13	dp 16
<b>Caractéristiques techniques</b>		
Dimension du mandrin de perçage mm	13	16
Vitesses tr/min 1/min	500 / 890 / 1400 / 1900 / 2500	230 / 330 / 370 / 460 / 530 / 580 / 1030 / 1160 / 1280 / 1600 / 1790 / 2470
<b>Moteur</b>		
Puissance absorbée moteur watts	350	520
Cône de réception broche	B16	B16
Cône de réception mandrin de perçage	B16	B16
Mandrin de perçage plage de serrage mm	1,5-13	3-16
Course de broche mm	50	60
Distance table – mandrin de perçage mm	145	325
Distance pied du montant – mandrin de perçage mm	225	445
Diamètre colonne mm	46	60
Hauteur totale mm	580	840
Poids kg	15	30
<b>Sous réserve de modifications techniques !</b>		

#### ■ VALEURS CARACTÉRISTIQUES DE BRUIT

Niveau de pression acoustique LPA conformément à la norme EN ISO 11201	dp13: 66 dB(A) dp16: 67 dB(A)
Incertitude K	3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA conformément à la norme EN ISO 3744	dp13: 79 dB(A) dp16: 80 dB(A)
Incertitude K	3 dB(A)

Remarque: les niveaux de bruit spécifiés ont été déterminés par une méthode d'essai normalisée et peuvent être utilisés pour comparer différents outils électriques. En outre, ces valeurs peuvent être utilisées pour estimer l'exposition de l'utilisateur au bruit à l'avance. Avertissement! Selon la manière dont vous utilisez l'outil électrique, les valeurs réelles peuvent différer de celles spécifiées. Prendre des mesures de protection contre les nuisances sonores. Prendre en compte l'ensemble du processus de travail, y compris les moments où l'outil électrique fonctionne sans charge ou est hors tension. Les mesures appropriées comprennent la maintenance

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

## ⚠ Allgemeine Sicherheitsregeln

### für Elektrowerkzeuge

**Warnung: Wenn Sie Elektrowerkzeuge benutzen, sind folgende grundlegende Sicherheitsregeln immer zu befolgen, um das Risiko eines elektrischen Schlages, Feuer und Körperverletzung zu vermeiden.**

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz in Ordnung. Unordnung im Arbeitsbereich Unfälle zur Folge haben.
- Vermeiden Sie gefährliche Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie Werkzeuge nicht in feuchter oder nasser Umgebung und setzen Sie es nicht Regen aus. Halten Sie den Arbeitsbereich sauber. Sorgen Sie für genügend Freiraum im Arbeitsbereich.
- Schützen Sie sich vor elektrischem Schlag. Vermeiden Sie Körperberührung mit geerdeten Teilen.
- Halten Sie Kinder fern. Lassen Sie andere Personen und Kinder nicht das Werkzeug oder die Leitung berühren. Halten Sie sie von Ihrem Arbeitsbereich fern.
- Machen Sie Ihr Werkzeug kindersicher. Mit Vorhangschlössern, Hauptschaltern oder durch Entfernen von Starterschlüsseln.
- Überlasten Sie Ihr Werkzeug nicht. Es wird besser arbeiten wenn es im Rahmen seiner elektrischen Daten verwendet wird.
- Benutzen Sie das richtige Werkzeug. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie können von beweglichen Teilen erfaßt werden. Rutschfestes Schuhwerk ist empfehlenswert. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
- Tragen Sie eine Schutzbrille. Normale Sehbrillen sind keine Schutzbrillen. Verwenden Sie bei stauberzeugenden Arbeiten eine Atemmaske.
- Schließen Sie die Staubabsaug-Einrichtungen an. Falls Anschlüsse zur Staubabsaugung und Auffangeinrichtung vorhanden sind, überzeugen Sie sich, daß diese angeschlossen und benutzt werden.
- Verwenden Sie die Leitung nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt ist. Benutzen Sie die Leitung nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie die Leitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Sichern Sie das Werkstück. Benutzen Sie Spannvorrichtungen oder einen Schraubstock, um das Werkstück fest zuhalten. Es ist damit sicherer gehalten als mit Ihrer Hand.
- Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.
- Pflegen Sie Ihre Werkzeuge mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise über den Werk-



In these operating instructions we have marked the places that have to do with your safety with this sign: ⚠

## GENERAL SAFETY RULES

### FOR POWER TOOLS

**WARNING: When using electric tools the following basic safety precautions should always be followed to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury.**

Please read all these instructions before attempting to operate this product.

- KEEP GUARDS IN PLACE, and in working order.
- REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES. Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before tuning it on.
- KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas and benches invite accidents.
- DON'T USE IN DANGEROUS ENVIRONMENT. Do not use power tools in damp or wet location, or expose them to rain. Do not operate them in an area with flammable liquids or gases. Keep work area well lighted.
- KEEP CHILDREN AWAY. All visitors should be kept at a safe distance from work area.
- MAKE WORKSHOP CHILD PROOF. Lock access of your workshop. When not in use, tools should be stored in a dry locked up place, out of reach of children.
- DON'T FORCE TOOL. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- USE RIGHT TOOL. Don't force tool or attachment to do a job for which it was not designed.
- USE PROPER EXTENSION CORD. Make sure your extension cord is in good condition. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersize cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overloading. When tool is used outdoors, use only extension cords intended for outdoor use and so marked.
- WEAR PROPER APPAREL. Do not wear loose clothing, gloves, neckties, rings, bracelet, or others jewellery which may get caught in moving parts. Nonslip footwear is recommended. Wear protective hair covering to contain long hair. Roll long sleeves above elbows.
- ALWAYS USE SAFETY GOGGLES. Everyday glasses on l y have impact resistant lenses, they are NOT safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
- SECURE WORK. Use clamps or a vice to hold work when practical. It is safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
- DON'T OVERREACH. Keep proper footing and balance at all times.
- MAINTAIN TOOL WITH CARE. Keep tool sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories.
- 5. DISCONNECT TOOLS before servicing; when changing accessories, such as blades, bits, cutters and the like.

et l'entretien réguliers de l'outil électrique et des outils d'insertion, des pauses régulières et une bonne planification des processus de travail.

Dans les présentes instructions d'utilisation tous les endroits concernant votre sécurité ont été marqués par: ⚠

## ⚠ Règles générales de sécurité

### Pour outils électriques

**Avvertimento:** Si vous utilisez des outils électriques, les règles de sécurité fondamentales suivantes doivent toujours être respectées afin d'éviter le risque d'un choc électrique, le risque d'incendie et de blessures.

- Maintenir le poste de travail en bon ordre. Le désordre dans la zone de travail entraîne des accidents.
- Éviter les conditions d'environnement dangereuses. Ne pas utiliser les outils dans un environnement humide ou mouillé et ne pas les exposer à la pluie. Tenir la zone de travail propre. Veiller à maintenir un espace suffisant dans la zone de travail.
- Protégez-vous contre les chocs électriques. Éviter le contact du corps avec les pièces mises à la terre.
- Tenir les enfants éloignés. Ne pas laisser d'autres personnes et des enfants toucher l'outillage ou le câble. Tenez-les éloignés de la zone de travail.
- Tenir les outils éloignés des enfants. Avec des cadenas, interrupteurs principaux ou en enlevant les clés de démarrage.
- Ne pas surcharger l'outil. Il travaille mieux quand il est utilisé avec les caractéristiques électriques pour lesquelles il est conçu.
- Utiliser l'outil qui convient. Ne pas utiliser des outils à des fins non-conformes.
- Porter des vêtements de travail appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ou des bijoux, ils peuvent être saisis par les pièces en mouvement. Porter des chaussures antidérapantes. Porter un filet pour maintenir les cheveux longs.
- Porter des lunettes de protection. Les lunettes de vision ne sont pas des lunettes de protection. Lors de travaux avec dégagement de poussières, porter un masque respiratoire.
- Raccorder correctement les systèmes d'aspiration de poussière. S'il y a des raccords pour l'aspiration de poussière et l'installation de récupération, s'assurer qu'ils sont réellement branchés et utilisés.
- Ne pas utiliser le câble à des fins non-conformes. Ne pas utiliser le câble pour tirer la fiche de la prise de courant. Protéger le câble contre la chaleur, l'huile et des arêtes vives.
- Fixer la pièce à usiner. Utiliser des dispositifs de serrage ou un étau pour maintenir la pièce à usiner. Elle est ainsi mieux maintenue qu'à la main.
- Éviter toute position anormale du corps. Veiller à prendre une position stable et toujours garder l'équilibre.
- Entretenir vos outils avec grand soin. Maintenir les outils bien aiguisés et propres pour pouvoir travailler mieux et en toute sécurité. Suivre les prescriptions de maintenance et les consignes pour le remplacement des outils. Contrôler périodiquement le câble de l'outil

zeugwechsel. Kontrollieren Sie regelmäßig die Leitung des Werkzeugs und lassen Sie es bei Beschädigung von einem anerkannten Fachkraft erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitung regelmäßig und ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind. Halten Sie Handgriffe trocken und frei von Öl und Fett.

- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Bei Nichtgebrauch des Werkzeugs, vor der Wartung und beim Wechsel von Werkzeugen.
- Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
- Vermeiden Sie unbeabsichtigten Anlauf. Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Einstecken des Steckers in die Steckdose ausgeschaltet ist.
- Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen mit entsprechenden Querschnitten.
- Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.
- Überprüfen Sie das Werkzeug auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch des Werkzeugs müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion untersucht werden. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Werkzeuges zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile müssen sachgemäß durch eine anerkannte Fachwerkstatt repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anders in der Gebrauchsanweisung angegeben ist. Lassen Sie beschädigte Schalter durch eine Kundendienstwerkstatt auswechseln. Benutzen Sie keine Werkzeuge, bei denen sich der Schalter nicht ein- und ausschalten läßt.
- Verwenden Sie nur empfohlenes Zubehör. Schauen Sie in Ihre Gebrauchsanweisung für empfohlenes Zubehör. Folgen Sie den Anleitungen die dem Zubehör beiliegen. Die Verwendung von ungeeignetem Zubehör kann gefährlich sein.
- Lassen Sie Ihr Werkzeug durch eine Elektrofachkraft reparieren. Dieses Werkzeug entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden, indem Originalersatzteile verwendet werden; andernfalls können Unfälle für den Benutzer entstehen.
- Bewahren Sie die Sicherheitshinweise gut auf.
- Entfernen Sie keine Schutzvorrichtungen.
- Steigen Sie nicht auf das Werkzeug. Eine Verletzungsgefahr besteht, da das Werkzeug kippen könnte.
- Arbeitsrichtung. Stellen Sie sicher, daß die Sägezähne in Richtung des Werkstückes zeigen.
- Lassen Sie laufende Werkzeuge nicht unbeaufsichtigt. Wenn Sie sich von Ihrer Maschine entfernen, schalten Sie das Gerät ab. Warten Sie bis die Maschine zum vollständigen Stillstand gekommen ist.
- Denken Sie an Sicherheit. Sicherheit ist eine Kombination aus gesundem Menschenverstand und Wachsamkeit, wann immer Sie mit dem Werkzeug arbeiten.

- **USE RECOMMENDED ACCESSORIES.** Consult the owner's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause risk of injury to persons.
- **NEVER STAND ON TOOL.** Serious injury could occur if the tool is tipped or if cutting tool is unintentionally contacted.
- **CHECK DAMAGED PARTS.** Should any part of the tool be missing, damaged or any electrical component fails to perform properly, turn off the power and remove plug from power supply. Properly repair or replace damaged, missing and/or failed parts before resuming operation.
- **DIRECTION OF FEED.** Feed work into a blade or cutter against the direction of rotation of the blade or cutter only.
- **NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED. TURN POWER OFF.** Don't leave tool until it comes to a complete stop.
- **DO NOT ABUSE THE CORD.** Do not use cord to disconnect during operation. Never yank the cord to disconnect it from the socket.
- **ALWAYS KEEP ALERT.** Do not let familiarity gained from frequent use of your tool cause a careless mistake. Always remember that a careless fraction of a second is sufficient to inflict severe injury.
- **THINK SAFETY.** Safety is a combination of common sense and alertness whenever the tool is in operation.

- et en cas de dommages faire remplacer par un spécialiste habilité. Contrôler régulièrement le câble de prolongation et remplacer en cas de dommages. Maintenir les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- Tirer la fiche de la prise de courant. En cas de non-utilisation des outils avant la maintenance et lors du remplacement d'outils.
  - Ne pas laisser les clés d'outils en place. Avant la mise en service, vérifier si les clés et outils de réglage ont été retirés.
  - Éviter tout démarrage intempestif. S'assurer que l'interrupteur est sur arrêt lors du branchement de la fiche dans la prise de courant.
  - N'utiliser que des conducteurs de prolongation admissible de la section appropriée.
  - Soyez toujours attentif. Faire attention à ce que vous faites. Travailler raisonnablement. Ne pas utiliser l'outil si vous n'êtes pas concentré.
  - Vérifier l'outil pour constater d'éventuels dommages. Avant l'utilisation ultérieure des outils, les dispositifs de protection ou des pièces légèrement endommagées doivent être contrôlés pour assurer leur fonctionnement correct et conforme. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne bloquent pas ou ne sont pas endommagées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et satisfaire à toutes les conditions pour garantir le fonctionnement correct de l'outil. Sauf spécification contraire dans les instructions d'utilisation, les dispositifs de protection et pièces endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier spécialisé qualifié. Faire remplacer les interrupteurs endommagés par un atelier de service après-vente. Ne pas utiliser d'outils où l'interrupteur ne peut être mis en/hors service.
  - Utiliser uniquement les accessoires recommandés. Consulter les instructions d'utilisation pour trouver les accessoires recommandés. Suivre les instructions fournies avec les accessoires.
  - L'utilisation d'accessoires non appropriés peut être dangereuse.
  - Faire réparer les outils par un électricien spécialisé. Cet outil est conforme aux spécifications de sécurité applicables. Les réparations ne doivent être effectuées que par un électricien spécialisé avec des pièces de rechange d'origine ; dans le cas contraire, l'utilisateur risque de subir des accidents.
  - Bien conserver les consignes de sécurité.
  - Ne pas enlever les dispositifs de protection.
  - Ne pas monter sur l'outil. Danger de blessures, car l'outil risque de basculer.
  - Sens de travail. S'assurer que les dents de la scie montrent en direction de la pièce à usiner.
  - Ne pas laisser les outils sans surveillance. Avant de vous éloigner de la machine, arrêter l'appareil. Attendre que la machine soit complètement à l'arrêt.
  - Penser à la sécurité. La sécurité est une combinaison de bon sens et d'attention pendant le travail avec l'outil.

## Allgemeine Hinweise

### **Verlängerungsleitungen:**

Verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, um das Gerät vor einem zu großen Spannungsabfall und Überhitzung zu schützen.

Bevor Sie die Verlängerungsleitung verwenden, überprüfen Sie deren einwandfreien Zustand. Bei Beschädigungen lassen Sie die notwendigen Reparaturen durch eine Fachkraft durchführen.

### **Zusätzliche Sicherheitsregeln für Tischbohrmaschinen**

**Warnung: Zu Ihrer eigenen Sicherheit versuchen Sie nicht, die Bohrmaschine zu benutzen, bevor sie nicht komplett montiert ist und Sie diese Anleitung komplett gelesen und verstanden haben.**

- Ihre Bohrmaschine muß sicher auf eine Werkbank verschraubt werden und falls die Bohrmaschine zum wandern neigt, schrauben Sie die Werkbank auf dem Boden fest.
- Diese Bohrmaschine ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.
- Schützen Sie Ihre Augen (tragen Sie immer eine Schutzbrille, die einem anerkannten Standard entspricht), Hände, Gesicht (verwenden Sie eine Gesicht- oder Staubmaske zusammen mit der Schutzbrille bei staubigen Umgebungsbedingungen), Ohren (Verwenden Sie Ohrenschützer, besonders während längerer Arbeitsperioden) und Ihren Körper.
- Versuchen Sie nicht Löcher in Gegenstände zu bohren, die zu klein sind, um sicher eingespannt zu werden.
- Halten Sie immer Ihre Finger vom Bohrer fern. Vermeiden Sie ungeschickte Positionen der Hände, wenn sie abrutschen könnten, so daß eine Hand in den Bohrer rutschen könnte.
- Verwenden Sie keine längeren Bohrer als 175 mm oder solche, die mehr als 150 mm aus dem Bohrfutter herausragen, da sie plötzlich weggleiten und brechen können.
- Verwenden Sie keine Drahräder, Sechskant, Bits, Fräsköpfe, Kreisschneider oder Rotationsschleifer in Verbindung mit der Bohrmaschine.
- Wenn Sie ein großes Werkstück bearbeiten, stellen Sie sicher, daß es ausreichend auf Tischhöhe abgestützt ist.
- Arbeiten Sie nicht freihändig. Drücken Sie das Werkstück immer fest gegen den Anschlag und den Tisch, so daß es nicht verrutschen oder verdrehen kann. Verwenden Sie Schraubzwingen o.ä., um das Werkstück zu sichern.
- Drücken Sie den Bohrer nicht zu stark auf das Werkstück, so daß die Maschine nicht überlastet wird.
- Vergewissern Sie sich, daß sich keine Nägel oder andere Fremdkörper im Werkstück sind.
- Legen Sie immer ein Gegenstück an die linke Seite der Säule.
- Wenn möglich, legen Sie das Werkstück immer auf die linke Seite der Säule. Wenn es zu kurz ist oder der Tisch geneigt ist, spannen sie es fest auf den Tisch.

## General Hints

### EXTENSION CORDS

When using a powertool at a considerable distance from a power source, use an extension cord heavy enough to carry the current that the tool will draw. An undersized extension cord will cause a drop in line voltage, resulting in a loss of power and overheating. Use the chart provided to determine the minimum wire size required in an extension cord. Only round jacketed cords listed by Underwriter's Laboratories (UL) should be used.

Use only round jacketed extension cords designated for outside use. This is indicated by the letters „WA“ on the cord's jacket.

Before using an extension cord, inspect it for loose or exposed wires and cut or worn insulation.

### Additional safety rules for drill presses

**WARNING: For your own safety do not try to use your drill press until it is completely assembled and installed according to the instructions and until you have read and understand the following.**

- Your drill press must be bolted securely to a workbench. In addition, if there is any tendency for your drill press to move during certain operations, bolt the workbench to the floor.
- This drill press is intended for use in dry conditions, and for indoor use only.
- Protect eyes (always wear safety goggles which comply to a recognized standard), hands, face (use face or dust mask along with safety goggles if drilling operation is dusty), ears (use ear protectors, especially during extended periods of operation), and body.
- Do not try to drill pieces of material too small to be securely held.
- Always keep hands out of path of drill bit. Avoid awkward hand positions where a sudden slip could cause your hand to move into the drill bit.
- Do not install or use any drill bit that exceeds 175 mm (7") in length or extends 150 mm (6") below the chuck jaws. They can suddenly bend outward or break.
- Do not use wire wheels, router bits, shaper cutters, circle (fly) cutters, or rotary planers on this drill press.
- When cutting a large piece of material make sure it is fully supported at the table height.
- Do not perform any operation freehand. Always hold the workpiece firmly against the fence and the table so it will not rock or twist during the cut. Use jigs, fixtures or different tool for unstable workpieces.
- Do not feed the material too fast while drilling. Only feed the material fast enough so that the drill bit will drill without overloading.
- Make sure there are no nails or foreign objects in the part of the workpiece to be drilled.
- Always position „backup material“ to contact the left side of the column.
- Whenever possible, position the workpiece to contact the left side of the column; if it is too short or the table is tilted, clamp solidly to the table. Use table slots or clamping ledge around the outside edge of the table.

## Instructions d'ordre général

### Conducteurs de prolongation:

Utiliser uniquement des conducteurs de prolongation d'une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup> afin de protéger l'appareil contre une chute de tension trop importante et contre l'échauffement.

Avant d'utiliser le conducteur de prolongation, vérifier s'il est en parfait état. En cas de dommages, faire faire les réparations nécessaires par un spécialiste.

### Règles de sécurité complémentaires pour perceuses à montage

**Avertissement: Pour votre sécurité, ne pas tenter d'utiliser la perceuse avant son montage complet et avant d'avoir lu et compris l'ensemble des présentes instructions.**

- Votre perceuse doit être vissée de manière sûre sur un établi et si la perceuse a tendance à migrer, visser l'établi sur le sol.
- La perceuse est conçue pour l'utilisation à l'intérieur.
- Protégez vos yeux (toujours porter des lunettes de protection correspondant à l'état de la technique), vos mains, votre visage (utiliser un masque ou masque anti-poussière en association avec des lunettes de protection dans des conditions d'environnement chargées en poussières), vos oreilles (utiliser des protège-oreilles, en particulier pour des périodes de travail prolongées) et tout votre corps.
- Ne pas tenter de percer des trous dans des objets qui sont trop petits pour être serrés de manière sûre.
- Toujours éloigner vos doigts du foret. Éviter des positions maladroites des mains où elles risquent de glisser et passer sur le foret.
- Ne pas utiliser de forets d'une longueur supérieure à 175 mm ou des forets dépassant de plus de 150 mm du mandrin de perçage car ils risquent de glisser et se casser.
- Ne pas utiliser de roue de fil, six pans, embouts, têtes de fraisage, coupeuse circulaire ou ponceuse rotative en association avec la machine à percer.
- Pour le travail sur une pièce à usiner de grande taille, veiller à ce qu'elle repose suffisamment à hauteur de la table.
- Ne pas travailler à main libre. Toujours bien appuyer la pièce à usiner contre la butée et la table de sorte qu'elle ne puisse ni glisser ni tourner. Utiliser des étaux vis ou analogues, pour serrer la pièce à usiner.
- Ne pas appuyer le foret trop fortement sur la pièce à usiner pour ne pas surcharger la machine.
- S'assurer qu'il n'y a pas de clous ni d'autres corps étrangers dans la pièce à usiner.
- Toujours placer une contre-pièce sur le côté gauche de la colonne.
- Si possible, toujours poser la pièce à usiner sur le côté gauche de la colonne. Si elle est trop courte ou si la table est inclinée, la serrer solidement sur la table. Utiliser les fentes de la table ou les barres latérales sur le bord extérieur de la table.
- Si une pièce à usiner dépasse ou tomberait sans fixation complémentaires, elle doit être serrée avec une

Verwenden Sie die Tischschlitze oder die Randleisten an der Außen- kante des Tisches.

- Wenn ein Werkstück überhängt und ohne zusätzlichen Halt herunterfallen würde, befestigen Sie es mit einer Zwinge oder stellen Sie eine zusätzliche Stütze unter.
- Wenn Sie einen Maschinenschraubstock benutzen, befestigen Sie ihn immer am Tisch.
- Verwenden Sie spezielle Befestigungsmittel für ungewöhnliche Arbeiten, um das Werkstück zu halten, führen oder positionieren.
- Überprüfen Sie alle Zwingen und Schraubverbindungen auf ihren einwandfreien Zustand.
- Verschrauben Sie den Maschinenkopf und den Tisch sicher an der Säule und den Tisch an die Tischfläche bevor Sie die Säge benutzen.
- Schalten Sie die Bohrmaschine nie ein, bevor Sie nicht den Tisch freigeräumt haben. (Werkzeuge, Holzstücke etc.) mit Ausnahme des Werkstückes und Teilen, die für den Arbeitsvorgang benötigt werden.
- Bevor Sie mit dem Arbeitsvorgang beginnen, lassen Sie den Motor kurz anlaufen um zu überprüfen, ob der Bohrer oder ein anderes Schneidwerkzeug nicht schlägt oder eine Vibration hervorruft.
- Lassen Sie den Bohrer auf volle Drehzahl kommen bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Wenn Ihre Bohrmaschine ungewöhnliche Geräusche macht oder stark vibriert, schalten Sie aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Schalten Sie die Bohrmaschine nicht wieder ein bevor Sie nicht das Problem gefunden und gelöst haben.
- Führen Sie keine Montage oder Markierungsarbeiten auf dem Tisch durch während die Maschine noch läuft.
- Wenn Sie Löcher mit großem Durchmesser bohren, befestigen Sie das Werkstück sicher auf dem Tisch. Andernfalls kann sich der Bohrer verkanten und das Werkstück mit hoher Geschwindigkeit mitreißen. Benutzen Sie keine Kreisschneider oder Lochsägen, da sie instabil werden können oder unrund drehen. Halten Sie die Drehzahl immer unter 1550 U/min. ~ 24. Vergewissern Sie sich, daß die Spindel zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie den Winkel des Werkstücks wechseln oder das Werkstück sichern oder entfernen wollen.
- Um Verletzungen durch unbeabsichtigtes Anlaufen der Maschine zu verhindern, ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose bevor Sie einen Bohrer wechseln bzw. ein- setzen, Zubehör anbringen oder Einstellungen vornehmen.

### **Bestimmungsgemäße Verwendung**

**Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.**

- Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst unter Beachtung der Betriebsanleitung benutzen! Insbesondere Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen (lassen)!

- If the workpiece overhangs the table such that it will fall or tip if not held, clamp it to the table or provide auxiliary support.
- When using a drill press vice, always fasten to the table
- Use special fixtures for unusual operations to adequately hold, guide and position the workpiece.
- Make sure all clamps and locks are firmly tightened before drilling.
- Securely lock head and table support to column, and table to table support before operating drill press.
- Never turn your drill press on before clearing the table of all objects (tools, scraps of wood, etc.) except for the workpiece and related feed or support devices for the operation planned.
- Before starting the operation, jog the motor switch to make sure the drill bit or other cutting tool does not wobble or cause vibration.
- Let the spindle reach full speed before starting drill. If your drill press makes an unfamiliar noise or if it vibrates excessively, stop immediately, turn the drill press off and unplug. Do not restart until finding and correcting the problem.
- Do not perform layout assembly or set up work on the table while the drill press is in operation.
- When drilling large diameter holes, clamp the workpiece firmly to the table. Otherwise, the cutter may grab and spin at high speed. Do not use fly cutters or multi-part hole cutters as they can come apart or become unbalanced in use. Keep speed below 1400 r.p.m.
- Make sure the spindle has come to a complete stop before changing workpiece angle, removing or securing workpiece.
- To avoid injury from accidental starting, always unplug drill press before installing or removing any drill bit, accessory or attachment or making any adjustment.

### Proper use

**CE tested machines meet all valid EC machine guidelines as well as all relevant guidelines for each machine.**

- The machine must only be used in technically perfect condition in accordance with its designated use and the instructions set out in the operating manual, and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in operating the machine. Any functional disorders, especially those affecting the

pièce de serrage ou il convient de prévoir un support supplémentaire.

- Si vous utilisez un étau de machine, il doit toujours être fixé sur la table.
- Pour des travaux inhabituels, utiliser de moyens de fixation spéciaux pour maintenir, guider ou positionner la pièce à usiner.
- Vérifier l'état de tous les étaux et assemblages par vis.
- Avant d'utiliser la scie, visser la tête de machine et la table de manière sûre sur la colonne et la table sur le plan de table.
- Ne jamais mettre la machine à percer en marche avant d'avoir dégagé la table. (outils, morceaux de bois etc.) à l'exception de la pièce à usiner et les pièces requises pour l'opération.
- Avant de commencer le travail, lancer brièvement le moteur pour vérifier si le foret ou un autre outil de coupe ne bat pas ou cause des vibrations.
- Avant de commencer à travailler, laisser le foret atteindre la pleine vitesse de rotation. Si votre machine à percer fait des bruits inhabituels ou vibre fortement, il convient de l'arrêter et de tirer la fiche de la prise de courant. Ne pas remettre la machine à percer en service avant d'avoir détecté et résolu le problème.
- Ne pas effectuer de travaux de montage ou de marquage sur la table pendant que la machine est encore en marche.
- Si vous percez des trous de diamètre important, fixer la pièce à usiner solidement sur la table. Dans le cas contraire, le foret risque de se coincer et d'entraîner la pièce à usiner à grande vitesse. Ne pas utiliser de coupeuse circulaire ni de scie à guichet car elles risquent de se déstabiliser et de se déformer. Toujours maintenir la vitesse inférieure à 1550 tr/min. ~ 24. S'assurer que la broche est à l'arrêt avant de changer l'angle de la pièce à usiner ou avant de l'enlever.
- Afin d'éviter des blessures causées par le démarrage intempestif de la machine, toujours débrancher la fiche de la prise de courant avant de changer ou d'introduire un foret, de placer un accessoire ou de faire des réglages.,

### Utilisation conforme

**La machine est conforme à la directive machines CEE en vigueur.**

- Les consignes de sécurité, ainsi que les prescriptions pour le travail et la maintenance, fournies par le fabricant doivent être respectées au même titre que les dimensions indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Les consignes correspondantes pour la prévention des

- Die Sicherheits-, Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen, allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und -werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Die Maschine nicht der Feuchtigkeit aussetzen und nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gase verwenden.
- Nie im Freien verwenden, wenn die allgemeinen Wetter- und Umweltbedingungen dies nicht zulassen (z.B.: explosive Atmosphären, während eines Gewitters oder bei Regen).
- Kleiden sie sich entsprechend: Tragen Sie keine breiten Ärmel, Halstücher, Krawatten, Ketten oder Armeife, die die Maschinenteile in ihrer Bewegung erfassen könnten.
- Verwenden Sie stets Ihre persönlichen Sicherheitsvorrichtungen: vorschriftsgemäße Schutzbrille, Handschuhe in der richtigen Größe, äußeren oder inneren Ohrenschutz, falls notwendig eine Haube, die die Haare bedeckt.
- Achten Sie auf das Stromkabel: es darf nie zum Anheben der Maschine oder zum Entfernen des Steckers gezogen werden, schützen Sie es vor scharfen Kanten, Öl und Überhitzung.
- Falls Verlängerungskabel notwendig sind, verwenden Sie bitte nur geprüfte Artikel.
- Schützen Sie sich vor Elektroschocks: vermeiden Sie Kontakte mit geerdeten Gegenstände wie Röhren, Heizkörper und Kühlschränke.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

### Restrisiken

**Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten Sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten**

- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkzeug bei langem Kopfhair und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch herumfliegende Späne. Persönliche Schutzausrüstung wie Augenschutz tragen.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung, wie arbeiten ohne Schraubstock oder Anschlag.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitung.



safety of the machine, should therefore be rectified immediately.

- The safety, work and maintenance instructions of the manufacturer as well as the technical data given in the calibrations and dimensions must be adhered to.
- Relevant accident prevention regulations and other, generally recognized safety-technical rules must also be adhered to.
- The machine may only be used, maintained, and operated by persons familiar with it and instructed in its operation and procedures. Arbitrary alterations to the machine release the manufacturer from all responsibility for any resulting damages.
- The machine may only be used with original accessories and tools made by the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

### Remaining hazards

**The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.**

- Long hair and loose clothing can be hazardous when the work piece is rotating. Wear personal protective gear such as a hair net and tight fitting work clothes.
- Wood chips and saw dust can be health hazard. Be sure to wear personal protective gear such as safety goggles and a dust mask. Use a vacuum exhaust system.
- Thrown work pieces can lead to injury if the work piece is not properly secured or fed, such as working without a limit stop.
- The use of incorrect or damaged mains cables can lead to injuries caused by electricity.

accidents et les autres réglementations généralement reconnues doivent être respectées.

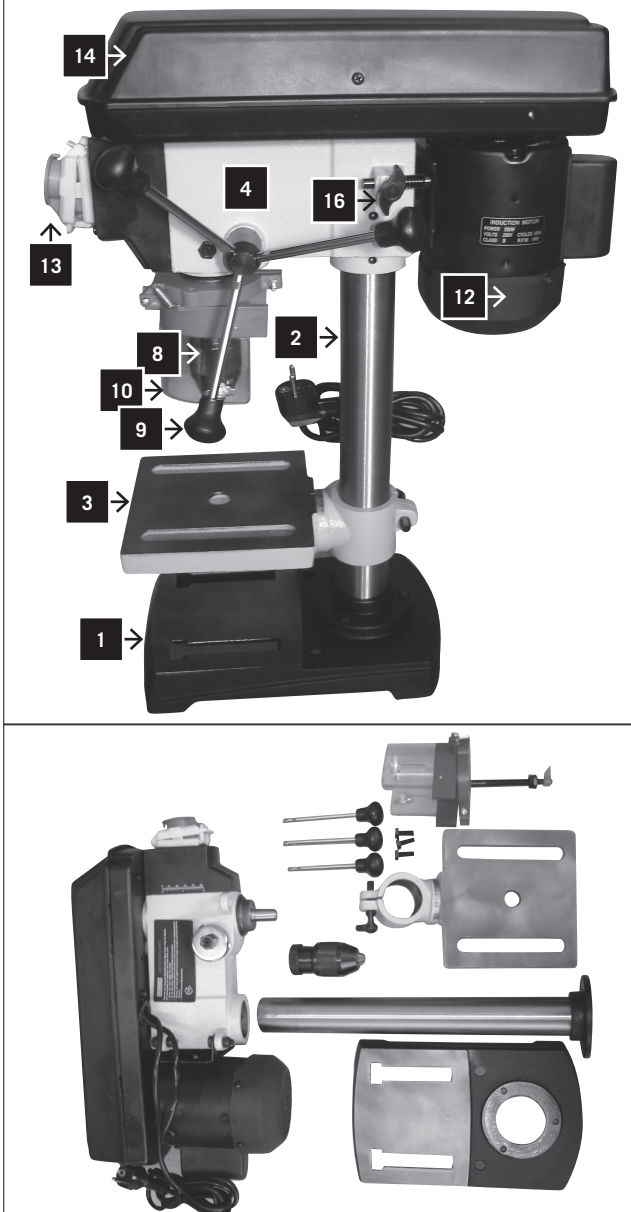
- Seules des personnes compétentes ayant été initiées et informées sur les dangers possibles ont le droit de manier, d'entretenir ou de réparer la machine. Des modifications sur la machine effectuées sans autorisation entraînent une exclusion de la responsabilité du fabricant pour tous dangers éventuels en résultant.
- La machine ne doit être utilisée qu'avec des accessoires et des outils d'origine du fabricant.
- Toute utilisation autre que celle spécifiée est considérée comme non conforme. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour d'éventuels dommages résultant d'une telle utilisation, seul l'exploitant en est responsable.

### Risques résiduels

La machine est construite selon l'état de la technique et conformément aux règles de sécurité généralement reconnues. Mais cela n'exclut pas certains risques résiduels pendant le travail.

- Pericolo per la salute a causa dell'attrezzo rotante in caso di capelli lunghi e abiti larghi. Indossare equipaggiamento di protezione personale come retina per capelli e abiti aderenti.
- Pericolo per la salute a causa di trucioli vaganti. Indossare equipaggiamento di protezione personale come occhiali protettivi.
- Pericolo di ferite a causa di un supporto o guida impropria, o lavorando senza morsa o guida.
- Pericolo di elettrocuzione in caso di ricorso a collega-

Fig. 1/dp 13



gen

- Des weiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## Auspacken und Überprüfen des Inhalts

Fig. 1

**Warnung:** Sollte ein Teil fehlen, versuchen Sie nicht, die Bohrmaschine zu betreiben, bevor Sie nicht das fehlende Teil korrekt montiert haben. Stecken Sie vorher nicht den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät nicht ein.

Packen Sie alle Teile aus und überprüfen Sie die Vollständigkeit mit der folgenden Tabelle (einige Teile sind unter der Abdeckung des Keilriemens verpackt).

Entsorgen Sie die Verpackung nicht sofort für den Fall, daß Sie dieses Produkt Ihrem Händler zurückgeben müssen.

		Fig. 1	Fig. 2
	Inhalt/ Beschreibung/ Menge	dp 13	dp 16
1	Grundplatte	1	1
2	Säule	1	1
3	Bohrtisch	1	1
4	Maschinenkopf	1	1
5	Zahnstange	-	1
6	Zahnstangen-Führungsring	-	1
7	Kurbel	-	1
8	Schnellspannbohrfutter	1	1
9	Griffe	3	3
10	Bohrfutterschutz	1	1
11	Bohrfutterschutz mit Tiefenanschlag	-	1
12	Befestigungsschrauben	3	4
	Innensechskantschlüssel 3mm	1	1
	Innensechskantschlüssel 4mm	1	1
	Innensechskantschlüssel 5mm	-	-
	Gabelschlüssel 12mm	1	1
	Gabelschlüssel 16mm	-	-
	Gabelschlüssel 18 mm	1	1
	Gabelschlüssel 24 mm	-	-
	Bedienungsanweisung	1	1

Entfernen Sie den öligen Schutzbelag auf dem Maschinentisch. Verwenden Sie hierzu herkömmliches Haushaltsfett oder Fleckenentferner .

### Warnung:

Um Feuer und Vergiftung zu verhindern, verwenden Sie hierzu niemals Benzin, Petroleum oder ähnlich leicht entflammbare Stoffe.

Schützen Sie den Tisch, die Säule und die Maschinenoberfläche durch eine schützende Wachsschicht vor Rost. Wischen sie alle Teile sorgfältig mit einem sauberen, trockenen Stofftuch ab.

- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimised by following the instructions in „safety precautions“, „proper use“ and in the entire operating manual.

## UNPACKING AND CHECKING CONTENTS

Fig. 1

**WARNING: If any parts are missing, do not attempt to assemble the drill press, plug in the power cord, and turn the switch on until the missing parts are obtained and correctly installed.**

Separate all parts from packaging material and check each item with the following tables of „standard contents“ (Same parts are packed inside of the pulley cover).

Do not discard the packaging immediately, in case you have to send this product back to your dealer.

		Fig. 1	Fig. 2
	Content/ Description/ Amount	dp 13	dp 16
1	Base plate	1	1
2	Pillar	1	1
3	Drilling table	1	1
4	Machine head	1	1
5	Toothed rack	-	1
6	Guide ring of toothed rack	-	1
7	Crank	-	1
8	Keyless drill chuck	1	1
9	Grips	3	3
10	Chuck protection	1	1
11	Chuck protection with depth stop	-	1
12	Fastening screws	3	4
	Allen key (hexagon socket screw key) 3mm	1	1
	Allen key (hexagon socket screw key) 4mm	1	1
	Allen key (hexagon socket screw key) 5mm	-	-
	Flat wrench 12mm	1	1
	Flat wrench 16mm	-	-
	Flat wrench 18 mm	1	1
	Flat wrench 24 mm	-	-
	Operating manual	1	1

Entfernen Sie den öligen Schutzbelag auf dem Maschinentisch. Verwenden Sie hierzu herkömmliches Haushaltsfett oder Fleckenentferner.

### Warnung:

Um Feuer und Vergiftung zu verhindern, verwenden Sie hierzu niemals Benzin, Petroleum oder ähnlich leicht entflammbare Stoffe.

Schützen Sie den Tisch, die Säule und die Maschinenoberfläche durch eine schützende Wachsschicht vor Rost. Wischen sie alle Teile sorgfältig mit einem sauberen, trockenen Stofftuch ab.

menti elettrici non conformi.

- Tuttavia, anche se sono osservate tutte le prescrizioni, permangono dei rischi evidenti.
- I rischi residuali possono essere minimizzati se vengono rispettate tutte le "prescrizioni di sicurezza", l' "uso conforme" e le istruzioni per l'uso.

## Déballage et vérification du contenu

Fig. 1

### Avertissement:

Si une pièce devait manquer, ne pas essayer de faire fonctionner la machine à percer avant d'avoir monté correctement la pièce manquante. Ne pas brancher la fiche dans la prise de courant et ne pas mettre l'appareil en marche avant.

Déballer toutes les pièces et vérifier si tout est au complet à l'aide du tableau suivant (certaines pièces sont emballées sous le cache de la courroie trapézoïdale).

Ne pas éliminer l'emballage immédiatement pour le cas où vous devez renvoyer le produit à votre concessionnaire.

		Fig. 1	Fig. 2
	Contenu / description / quantité	dp 13	dp 16
1	Plaque de base	1	1
2	Colonne	1	1
3	Table de perçage	1	1
4	Tête de machine	1	1
5	Crémaillère	-	1
6	Bague de guidage de la crémaillère	-	1
7	Manivelle	-	1
8	Mandrin de serrage rapide	1	1
9	Poignées	3	3
10	Protection mandrin de perçage	1	1
11	Protection de mandrin de perçage avec butée d profondeur	-	1
12	Vis de fixation	3	4
	Clé Allen 3 mm	1	1
	Clé Allen 4 mm	1	1
	Clé Allen 5 mm	-	-
	Clé à fourche 12 mm	1	1
	Clé à fourche 16 mm	-	-
	Clé à fourche 18 mm	1	1
	Clé à fourche 24 mm	-	-
	Instructions d'utilisation	1	1

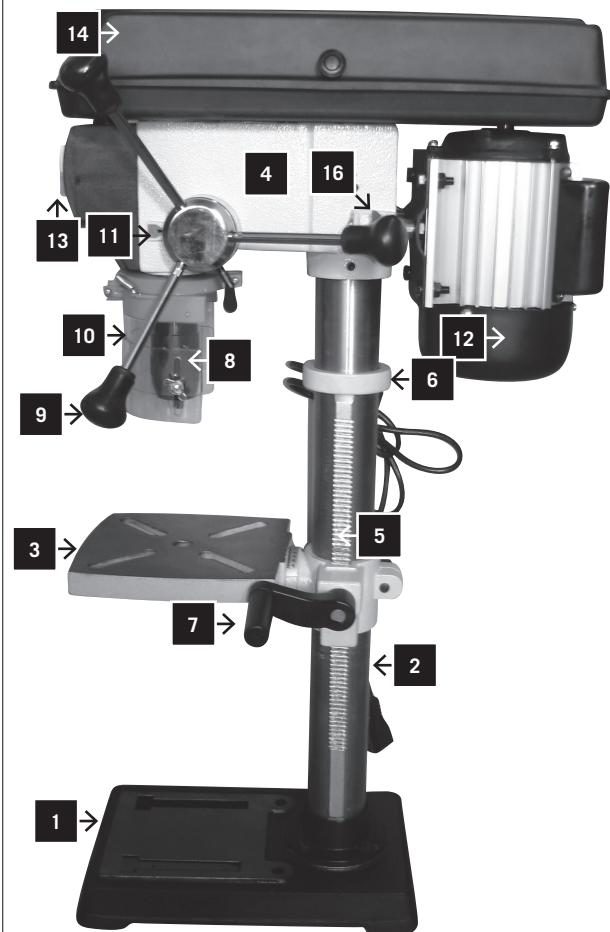
Enlever la couche de protection huileuse de la table de machine. Pour cela utiliser de la graisse ou un détachant.

### Avertissement:

Afin d'éviter incendies et empoisonnements, ne jamais utiliser de l'essence, du pétrole ou des matières analogues facilement inflammables.

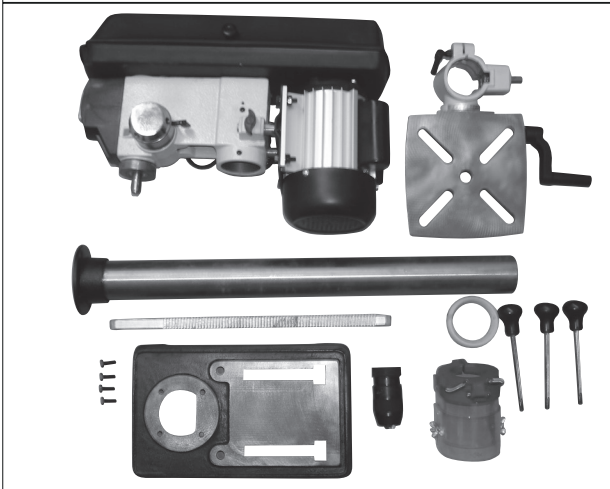
Protéger la table, la colonne et la surface de la machine contre la rouille en appliquant une couche de cire. Soigneusement nettoyer toutes les pièces à l'aide d'un chiffon propre et sec.

Fig. 2/dp 16



## Ausstattung

- 1 Grundplatte
- 2 Säule
- 3 Bohrtisch
- 4 Maschinenkopf
- 5 Zahnstange
- 6 Zahnstangen-Führungsring
- 7 Kurbel
- 8 Schnellspannbohrfutter
- 9 Griffe
- 10 Bohrfutterschutz
- 11 Tiefenanschlag
- 12 Motor
- 13 Ein-Aus-Schalter
- 14 Riemenschutzhaube
- 15 Riemenspannhebel
- 16 Feststellgriff für Riemenspannung



## Montageanweisung

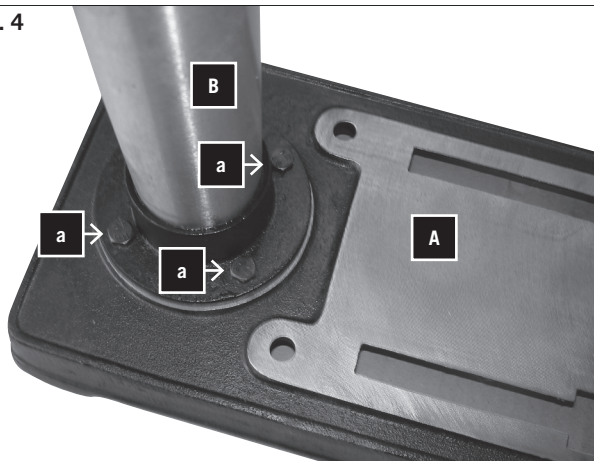
### Warnung:

Zu Ihrer eigenen Sicherheit stecken Sie niemals den Stecker in die Steckdose, bevor Sie nicht alle Schritte der Montage abgearbeitet haben und Sie die Sicherheits- und Arbeitsanweisungen gelesen und verstanden haben.

### Säule und Maschinenfuß, Fig. 4

- 1 Stellen Sie die Grundplatte (A) auf den Boden oder auf die Werkbank.
- 2 Stellen Sie die Säuleneinheit (B) so auf die Grundplatte, dass die Löcher der Säuleneinheit mit den Löchern der Grundplatte deckungsgleich sind.
- 3 Schrauben Sie die drei (bzw. 4) Schrauben (a) zur Befestigung der Säuleneinheit in die Grundplatte und ziehen Sie diese mit einem Schraubenschlüssel fest.

Fig. 4



## Equipment

- 1 Base plate
- 2 Pillar
- 3 Drilling table
- 4 Machine head
- 5 Toothed rack
- 6 Guide ring of toothed rack
- 7 Crank
- 8 Keyless drill chuck
- 9 Grips
- 10 Drill chuck protection
- 11 Depth stop
- 12 Motor
- 13 On-Off switch
- 14 Belt protective hood
- 15 Belt clamping lever
- 16 Locking grip for belt tension

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS

### WARNING:

For your own safety never connect plug to power source outlet until all assembly steps are completed and you have read and understood the safety and operational instructions

### Column to base, Fig.4

- 1 Position base (A) on floor or bench.
- 2 Place column assembly (B) on base and align holes in column support with holes in base.
- 3 To attach and fasten the pillar unit, screw the three (or 4) screws (a) into the base plate and tighten them with a wrench.

## Équipement

- 1 Plaque de base
- 2 Colonne
- 3 Table de perçage
- 4 Tête de machine
- 5 Crémaillère
- 6 Bague de guidage de la crémaillère
- 7 Manivelle
- 8 Mandrin de serrage rapide
- 9 Poignées
- 10 Protection mandrin de perçage
- 11 Butée de profondeur
- 12 Moteur
- 13 Interrupteur marche/arrêt
- 14 Capot de protection de la courroie
- 15 Levier de serrage de la courroie
- 16 Poignée de réglage pour la tension de la courroie

## Instructions de montage

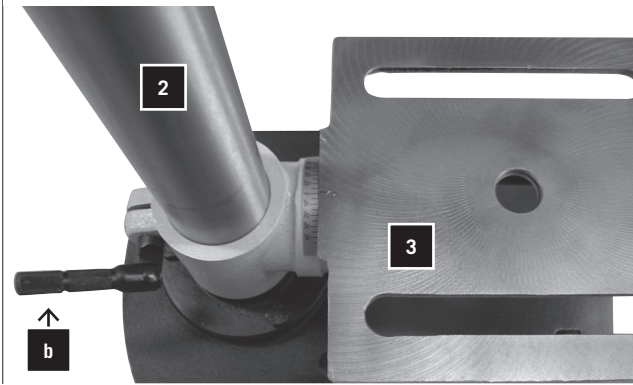
### Avertissement:

Pour votre sécurité, ne jamais brancher la fiche d'alimentation dans la prise de courant avant d'avoir terminé toutes les opérations de montage et après avoir lu et compris toutes les consignes de sécurité et de travail.

### Colonne et pied de machine, Fig. 4

- 1 Poser la plaque de base (A) sur le sol ou sur l'établi.
- 2 Poser l'ensemble colonne (B) de telle manière sur la plaque de base que les trous de la colonne correspondent aux trous de la plaque de base.
- 3 Visser les trois (ou 4) vis de fixation (a) de la colonne dans la plaque de base et serrer avec une clé.

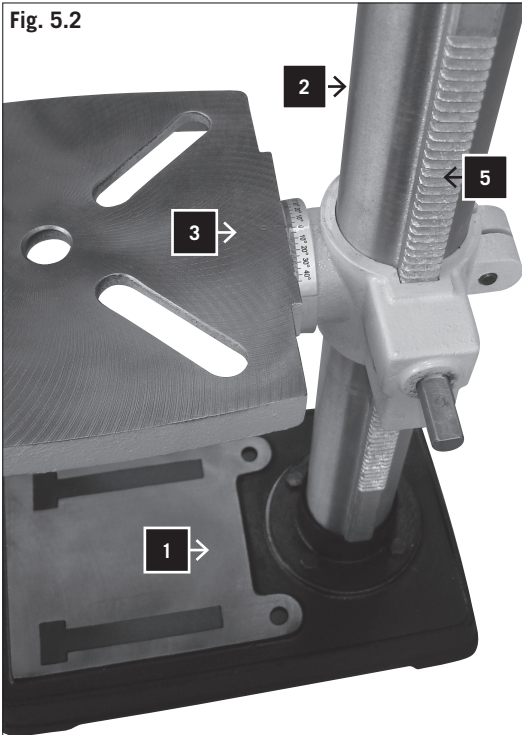
Fig. 5.1



**Tisch und Säule, Fig. 5.1 dp 13**

- 1 Schieben Sie den Bohrtisch (3) auf die Säule (2). Positionieren Sie den Tisch direkt über der Grundplatte.
- 2 Installieren Sie die Tischverschraubung (b) von der linken Seite in die Tischeinheit und ziehen Sie diese an.

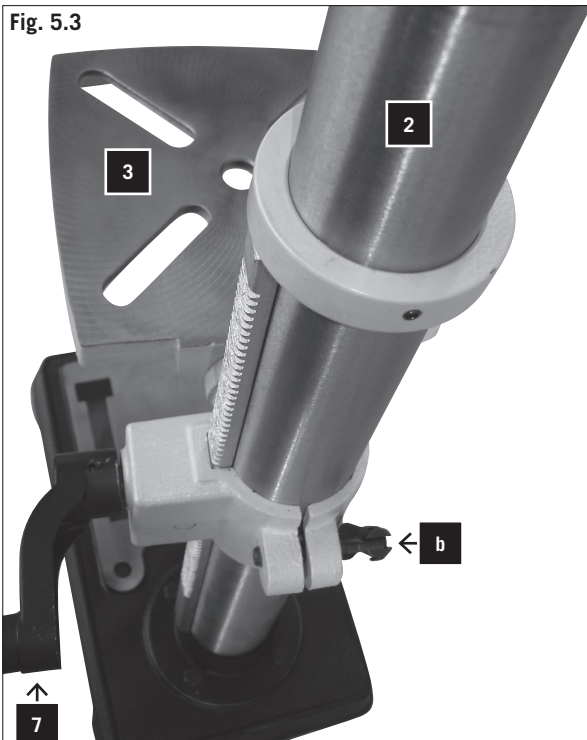
Fig. 5.2



**Tisch und Säule, Fig. 5.2 – 5.3 dp 16**

- 1 Schieben Sie den Bohrtisch (3) mit der Zahnstange (5) auf die Säule (2).
- 2 Installieren Sie die Tischverschraubung (b) von der linken Seite in die Tischeinheit und ziehen Sie diese an.
- 3 Setzen Sie die Kurbel (7) auf den Bolzen und ziehen die Inbusschraube fest an.

Fig. 5.3



**Table and pillar, Fig. 5.1 dp 13**

- 1 Slide the drilling table (3) onto the pillar (2). Position the table directly above the base plate.
- 2 Install the table bolting (b) in the table unit from the left side and tighten it.

**Table and pillar, Fig. 5.2 – 5.3 dp 16**

- 1 Slide the drilling table (3) with the toothed rack (5) onto the pillar (2).
- 2 Install the table bolting (b) in the table unit from the left side and tighten it.
- 3 Place the crank (7) onto the bolt and fasten the Allen screw.

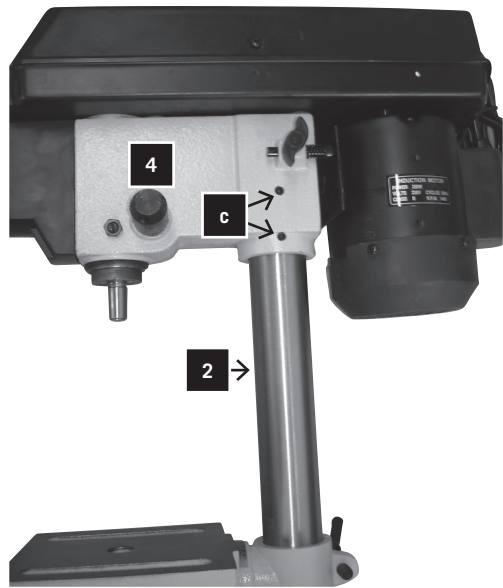
**Table et colonne, Fig. 5.1 dp 13**

- 1 Glisser la table de perçage (3) sur la colonne (2). Positionner la table directement au-dessus de la plaque de base.
- 2 Monter l'assemblage par vis de la table (b) par le côté gauche dans l'ensemble table et serrer.

**Table et colonne, Fig. 5.2 – 5.3 dp 16**

- 1 Glisser la table de perçage (3) avec la crémaillère (5) sur la colonne (2).
- 2 Monter l'assemblage par vis de la table (b) par le côté gauche dans l'ensemble table et serrer.
- 3 Poser la manivelle (7) sur le boulon et serrer la vis à tête creuse.

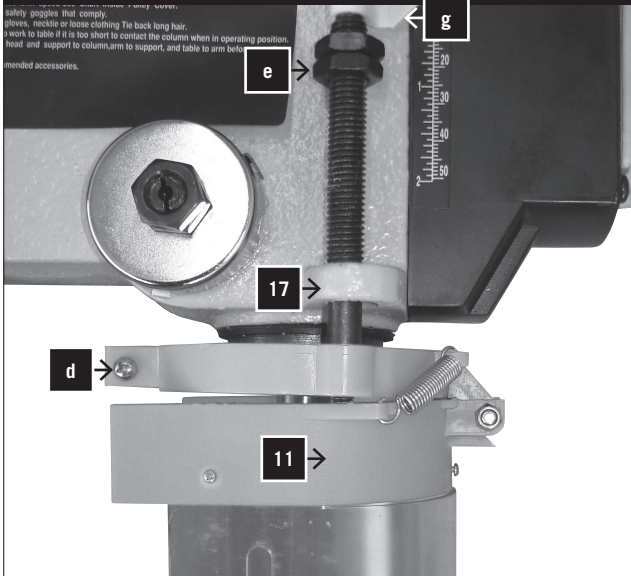
**Fig. 6**



**Maschinenkopf und Säule, Fig. 6**

- 1 Setzen Sie den Maschinenkopf (4) auf die Säule (2).
- 2 Bringen Sie die Spindel der Bohrmaschine mit dem Tisch und der Grundplatte in Deckung und ziehen Sie die 2 Inbusschrauben (c) fest an.

**Fig. 7.1**

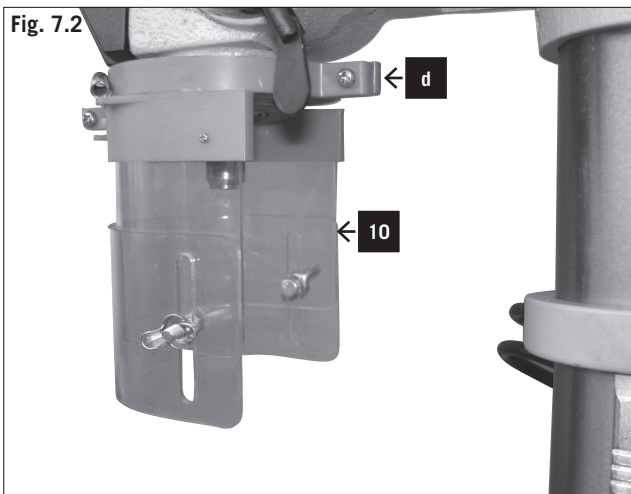


**Bohrfutterschutz mit Tiefenanschlag Fig. 7.1 ( nur dp 13 )**

Setzen Sie den Bohrfutterschutz mit der Tiefenanschlagstange (11) auf das Spindelrohr auf und ziehen Sie die Schlitzschraube (d) an.

Achtung! Der Tiefenanschlag muss durch die Bohrung (17) am Gehäuse geführt werden. Schrauben Sie die beiden Muttern (e) auf und setzen den Zeiger (g) auf den Tiefenanschlag. Der Zeiger (g) muss dabei auf die Skala zeigen.

**Fig. 7.2**



**Bohrfutterschutz Fig. 7.2**

**(nur dp 16)**

Setzen Sie den Bohrfutterschutz (10) auf das Spindelrohr auf und ziehen Sie die Schlitzschraube (d) an.



**Machine head and pillar, Fig. 6**

- 1 Place the machine head (4) onto the pillar (2).
- 2 Put the spindle of the drilling machine with the table and the base plate in the cover and fasten the 2 Allen screws (c).

**Drill chuck protection with depth stop, Fig. 7.1 (only dp 13 )**

Fit the chuck protection with depth stop (11) onto the spindle pipe and tighten the slotted screw (d).

Caution! The depth stop must be fed through the drilling (17) on the housing. Screw on the two nuts (e) and place the indicator (g) onto the depth stop. The indicator (g) must point at the scale.

**Drill chuck protection, Fig. 7.2 (only dp 16)**

Fit the chuck protection (10) onto the spindle pipe and fasten the slotted screw (d).

**Tête de machine et colonne, Fig. 6**

- 1 Poser la tête de machine (4) sur la colonne (2).
- 2 Faire correspondre la broche de la perceuse avec la table et la plaque de base et bien serrer les 2 vis creuses (c).

**Protection du mandrin de perçage avec butée de profondeur Fig. 7.1 (uniquement dp 13 )**

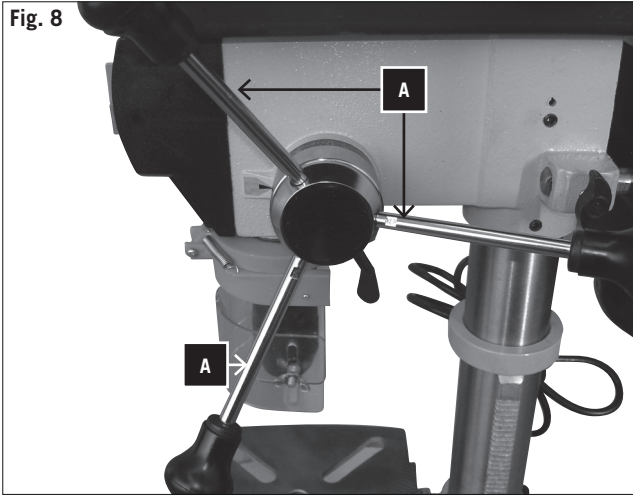
Poser la protection du mandrin de perçage avec la tige de butée de profondeur (11) sur le tube de la broche et serrer la vis à fente (d).

Attention ! La butée de profondeur doit passer par le perçage (17) sur le boîtier. Visser les deux écrous (e) et poser l'aiguille (g) sur la butée de profondeur. L'aiguille (g) doit montrer le cadran.

**Protection du mandrin de perçage Fig. 7,2 (uniquement dp 16)**

Poser la protection du mandrin de perçage (10) sur le tube de la broche et serrer la vis à fente (d).

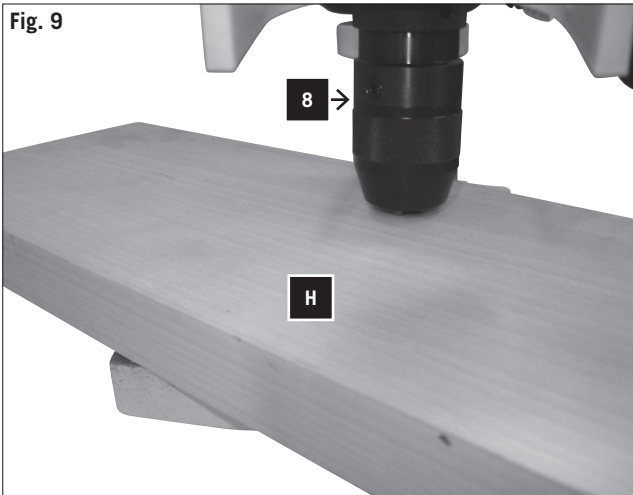
Fig. 8



### Montage der Griffe an der Kurbel des Vertikaltriebs, Fig. 8

1 Schrauben Sie die Griffe (A) fest in die Gewinde der Spindelnabe.

Fig. 9



### Montage des Bohrfutters, Fig. 9

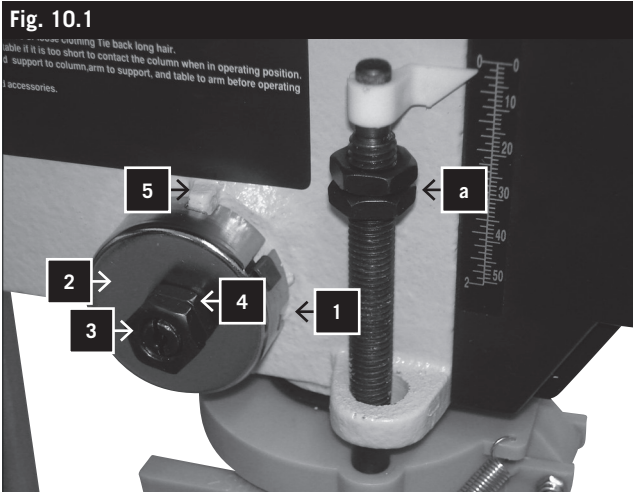
1 Reinigen Sie das konische Loch im Bohrfutter (A) und den Spindelkonus mit einem sauberen Stück Stoff. Stellen Sie sicher, dass keine Schmutzpartikel mehr an der Oberfläche haften. Durch geringste Verschmutzung auf einer der Oberflächen wird der einwandfreie Halt des Bohrfutters verhindert. Dadurch kann der Bohrer evtl. schlagen. Wenn das konische Loch im Bohrfutter extrem verschmutzt ist, verwenden Sie eine Reinigungslösung auf einem sauberen Stück Stoff.

2 Schieben Sie das Bohrfutter so weit wie möglich auf die Spindelnase.

3 Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters gegen den Uhrzeigersinn (aus der Sicht von oben) und öffnen Sie die Backen des Bohrfutters.

4 Legen Sie ein Stück Holz auf den Maschinentisch und senken Sie die Spindel bis auf das Holzstück ab. Drücken Sie fest, damit das Futter genau sitzt.

Fig. 10.1



### Montage der Tischbohrmaschine auf der Werkbank.

Zu Ihrer eigenen Sicherheit wird jedoch dringend die Verschraubung auf einer Werkbank oder ähnlichem empfohlen.

## Einstellungen

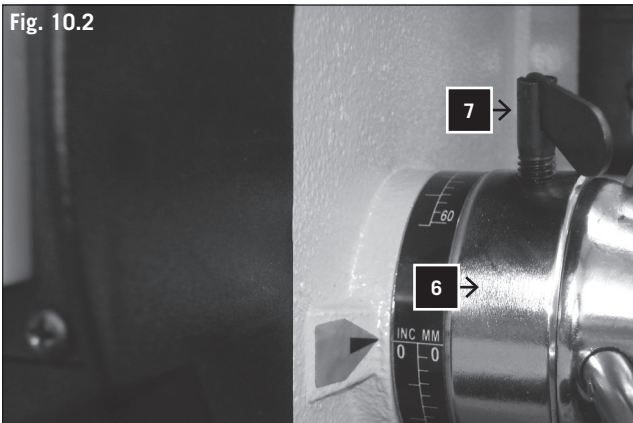
#### Warnung:

Alle notwendigen Voreinstellungen für eine einwandfreie Arbeit Ihrer Bohrmaschine sind werksseitig bereits vorgenommen worden. Bitte modifizieren Sie nichts. Normale Abnutzung und Gebrauch des Werkzeugs können nachträgliches Justieren notwendig machen.

#### Warnung:

Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellarbeiten durchführen.

Fig. 10.2



### Spindelrückholfeder, Fig. 10.1–10.2

Es kann notwendig sein, dass die Spindelrückholfeder eingestellt werden muss, weil sich deren Spannung verändert hat und dadurch die Spindel zu schnell oder zu langsam fährt.

1 Für mehr Arbeitsfreiraum senken Sie den Tisch ab.

2 Arbeiten Sie an der linken Seite der Bohrmaschine.

3 Drehen Sie die Anschlagmutter (A) (dp 13) in ihre unterste Position und ziehen Sie diese mit einem Schrau-

### Feed handles to the shaft hub.

Screw the feed handles (A) tightly into the threaded holes in the hub (B).

### Installing the chuck, Fig. 9

- 1 Clean the conical hole in the chuck (A) and the spindle cone with a clean piece of fabric. Make sure there are no foreign particles sticking to the surfaces. The slightest piece of dirt on any of these surfaces will prevent the chuck from seating properly. This will cause the drill bit to wobble. If tapered hole in the chuck is extremely dirty, use a cleaning solvent on the clean cloth.
- 2 Push the chuck up on the spindle nose as far as it will go.
- 3 Turn chuck sleeve anticlockwise (when viewed from above) and open jaws in chuck completely.
- 4 Legen Sie ein Stück Holz auf den Maschinentisch und senken Sie die Spindel bis auf das Holzstück ab. Drücken Sie fest, damit das Futter genau sitzt.

### Fastening radial drill press to supporting surface

For your own safety, it is highly recommended to install the machine on a bench or similar.

## ADJUSTMENTS

#### WARNING:

All the necessary adjustments for the good working of your drill press have been done at the factory. Please do not modify them.

However, because of a normal wear and tear of your tool, some readjustments might be necessary.

#### WARNING:

Always unplug our tool from power source before any adjustment.

#### Quill return spring.

It may be necessary to adjust your quill return spring if the tension is such that the quill returns either too rapidly or too slowly.

- 1 Lower table for additional clearance.
- 2 Work from left side of drill press.
- 3 Move the stop nuts (A) down to their lowest position and lock in place with wrench to prevent quill dropping while tensioning spring.

### Montage des poignées sur la manivelle de l'entraînement vertical, Fig. 8

- 1 Visser les poignées (A) solidement dans les tarauds du moyeu de la broche (8).

### Montage du mandrin de perçage, Fig. 9

- 1 Nettoyer l'ouverture conique dans le mandrin de perçage (A) et le cône de broche avec un chiffon propre. S'assurer qu'il n'y a plus de particules d'impuretés sur la surface. La moindre impureté sur l'une des surfaces empêche la bonne tenue du mandrin de perçage. Cela risque de faire battre le foret. Si l'ouverture conique du mandrin de perçage est extrêmement encrassé, utiliser de la solution de nettoyage sur un chiffon propre.
- 2 Pousser le mandrin de perçage aussi loin que possible sur le nez de la broche.
- 3 Tourner l'anneau extérieur du mandrin de perçage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vue d'en haut) et ouvrir les mâchoires du mandrin de perçage.
- 4 Poser un morceau de bois sur la table de machine et abaisser la broche jusqu'à ce qu'elle vienne en contact avec le bois. Bien appuyer pour obtenir une bonne tenue du mandrin.

### Montage de l'étrier de stabilisation

Pour votre sécurité il est vivement recommandé de fixer la machine par vis sur un établi ou analogue.

## Réglages

#### Avertissement:

Tous les pré-réglages nécessaires pour un parfait fonctionnement de votre machine à percer ont déjà été effectués en usine. Veuillez ne rien modifier.

L'usage normal et l'utilisation des outils peuvent rendre nécessaire d'effectuer un réglage fin ultérieur.

#### Avertissement:

Avant d'effectuer des réglages, toujours tirer la fiche d'alimentation de la prise de courant.

#### Ressort de rappel de la broche, Fig. 10.1–10.2

Il peut être nécessaire de procéder au réglage du ressort de rappel de la broche si la tension a changé et que le mouvement de la broche s'en trouve accéléré ou ralenti.

- 1 Pour obtenir plus d'espace de travail, abaisser la table.
- 2 Travailler sur le côté gauche de la machine à percer.
- 3 Tourner l'écrou de butée (A) (dp 13) dans sa position inférieure et bien serrer à l'aide d'une clé. Cela empêche la broche de tomber pendant les opérations.

benschlüssel fest an. So wird verhindert, dass die Spindel während der Einstellarbeiten herausfallen kann. Bei dp 16 stellen Sie den Anschlagring (6) auf 0 und klemmen diesen mit der Flügelschraube (7) fest. (Fig. 10.2)

- 4 Drücken Sie einen Schraubenzieher in die untere, vordere Nut (B) der Federabdeckung (C). Halten Sie ihn dort, während Sie nur die (äußere) Kontermutter (D) entfernen.
- 5 Halten Sie den Schraubenzieher fest in der Nut und lösen Sie die große (innere) Mutter (E) bis das sich die Nut von der Nase (F) löst. Entfernen Sie nicht die Mutter.
- 6 Drehen Sie den Schraubenzieher mit der Federabdeckung vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn bis die nächste Nase in die Nut einrastet. Entfernen Sie nicht den Schraubenzieher.
- 7 Ziehen Sie die Mutter mit einem Schraubenschlüssel wieder an, so dass die Nut in der Nase gehalten wird. Wenn Sie die Mutter zu fest anziehen, kann die Spindel klemmen.
- 8 Drehen Sie die Anschlagmutter und den Tiefenanzeiger in die obere Position und überprüfen Sie die Spannung durch Drehen des Spindeltriebs. Wenn nicht genug Endvorspannung auf der Feder sein sollte, wiederholen Sie die Schritte 3-8, wobei Sie immer eine Einrastung weiter gehen und jedes Mal erneut die Vorspannung überprüfen. Die beste Vorspannung ist eingestellt, wenn die Spindel langsam aus 20 mm Tiefe in die oberste Position zurückfährt.
- 9 Wenn die Vorspannung stimmt, kontern Sie die Kontermutter gegen die innere Mutter. Achten Sie darauf, dass Sie die innere Mutter nicht weiter drehen.
- 10 Überprüfen Sie, dass die Spindel sich frei bewegen kann. Wenn die Spindel klemmen sollte, lösen Sie die Kontermutter und die innere Mutter, bis sich die Spindel wieder frei bewegen kann. Ziehen Sie die Kontermutter wieder fest.

#### Das axiale Spiel der Spindel, Fig. 10.3

Wenn die Spindel sich in der unteren Position befindet, drehen Sie diese von Hand. Sollten sie ein zu großes Spiel feststellen, verfahren Sie wie folgt:

- 1 Lösen Sie die Kontermutter (A).
- 2 Drehen Sie die Schraube (8) im Uhrzeigersinn, um das Spiel auszugleichen, ohne die Auf- und Abwärtsbewegung der Spindel zu beeinträchtigen (ein geringes Spiel ist normal).
- 3 Ziehen Sie die Kontermutter wieder fest.

### Inbetriebnahme

#### Warnung:

Wenn Sie sich nicht mit dieser Art von Maschine auskennen, holen Sie sich Rat von einem Fachmann. Auf jeden Fall sollten Sie die Gebrauchs- und Sicherheitsinformationen gelesen und verstanden haben, bevor Sie mit diesem Produkt arbeiten.



Place screwdriver in lower front notch (8) of spring cap (C), and hold it in place while loosening and removing jam (outer) nut (D) only.

- 4 With screwdriver remaining in notch, loosen large standard (inner) nut (E) until notch disengages from boss (F) on head. Do not remove this nut.
- 5 Carefully turn screwdriver anticlockwise and engage next notch in boss. Do not remove screwdriver.
- 6 Tighten standard nut with wrench only enough to engage boss. Do not over tighten as this will restrict quill movement.
- 7 Move stop nuts and depth pointer to upper most position and check tension while turning feed handles.
- 8 If there is not enough tension on spring, repeat steps 3-8 moving only one notch each time and checking tension after repetition. Proper tension is achieved when quill returns gently to full up position when released from 20 mm-3/4" -depth.
- 9 When there is enough tension after checking, replace jam nut and tighten to standard nut, but do not over tighten again standard nut.
- 10 Check quill while feeding to have smooth and unrestricted movement. If movement is too tight, loosen jam nut and slightly loosen standard nut until unrestricted. Retighten jam nut.

#### The angular play of the spindle.

With the spindle in a low position, take it in your hand and try to make it revolving about its axis. If there is too much play, proceed as follows:

- 1 Loosen lock nut (A).
- 2 Turn the screw (B) clockwise to eliminate the play but without obstructing the upward and downward motion of the spindle (a little bit of play is normal).
- 3 Tighten the lock nut.

### Using your drill press

**WARNING: if you are not familiar with this kind of machine, take advice from an experienced person. In any case you should have read and understood the safety and operational instruction before attempting to operate this product.**

de réglage.

Pour dp 16 régler la bague de butée (6) sur 0 et la serrer avec la vis papillon (7). (Fig. 10.2)

- 4 Appuyer un tournevis dans la rainure inférieure avant (B) du cache-ressort (C). L'y maintenir pendant le retrait du seul contre-écrou (D) (extérieur).
- 5 Maintenir le tournevis solidement dans la rainure et desserrer la grande écrou (E) (intérieur) jusqu'à ce que la rainure se détache du nez (F). Ne pas enlever l'écrou.
- 6 Tourner le tournevis prudemment avec le cache-ressort dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le nez suivant s'enclenche dans la rainure. Ne pas enlever le tournevis.
- 7 Resserrer l'écrou à l'aide d'une clé de sorte que la rainure soit maintenue dans le nez. Si l'écrou est serré trop fort, cela peut coincer la broche.
- 8 Tourner l'écrou de butée et l'indicateur de profondeur dans la position supérieure et vérifier la tension en faisant tourner l'entraînement de la broche. S'il n'y avait pas suffisamment de précontrainte sur le ressort, répéter les opérations 3 – 8 en ajoutant un cran chaque fois en vérifiant de nouveau la précontrainte. La précontrainte est optimale quand la broche repasse lentement d'une profondeur de 20 mm dans la position supérieure.
- 9 Quand la précontrainte est correcte, serrer le contre-écrou contre l'écrou intérieur. Veiller à ne pas tourner l'écrou intérieur.
- 10 Vérifier si la broche peut tourner librement. Si la broche était bloquée, desserrer le contre-écrou et l'écrou intérieur jusqu'à ce que la broche tourne librement. Resserrer le contre-écrou.

#### Le jeu axial de la broche, Fig. 10.3

Si la broche se trouve dans la position inférieure, la faire tourner à la main. Si le jeu était trop important, procéder comme suit:

- 1 Desserrer le contre-écrou (A).
- 2 Tourner la vis (8) dans le sens des aiguilles d'une montre pour compenser le jeu sans toutefois compromettre le mouvement haut et bas de la broche (un léger jeu est normal).
- 3 Resserrer le contre-écrou.

### Mise en service

#### Avertissement:

Si vous n'êtes pas familier avec ce type de machines, prenez conseil auprès d'un spécialiste. Avant de travailler avec le produit vous devez dans tous les cas avoir lu et compris les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité.

Fig. 11.1

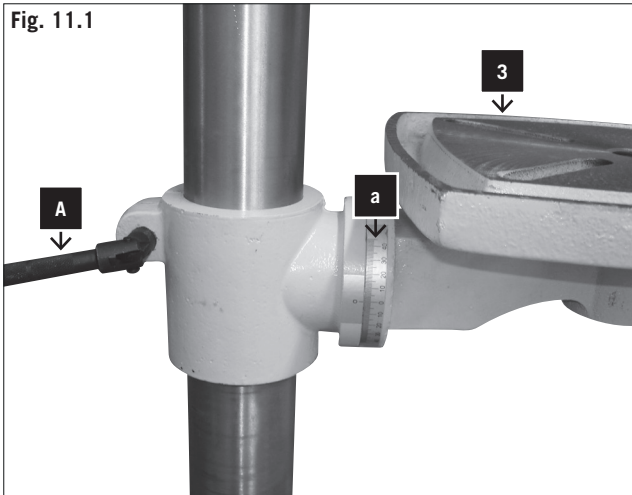


Fig. 11.2

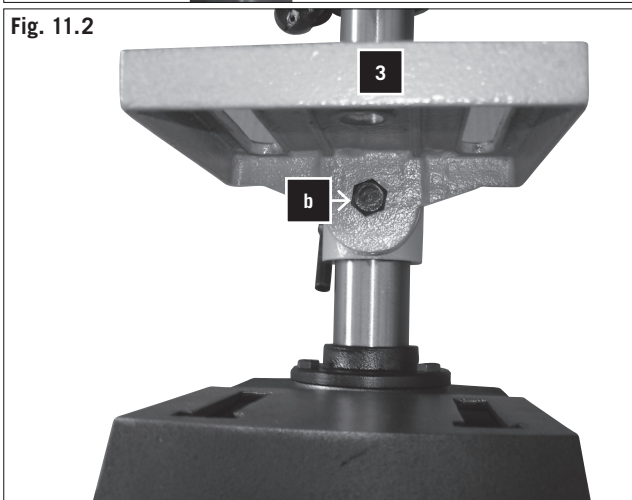


Fig. 12



### Schwenken des Tisches, Fig. 11.1, 11.2

Hinweis: Die Neigungsanzeige (a) dient nur als Orientierung zur groben Winkeleinstellung. Für Präzisionsarbeiten sind geeignete Winkelmesser zu verwenden.

- 1 Um den Tisch (3) in die geneigte Position zu bringen, lösen Sie die Tischarretierung (b) und stellen Sie den gewünschten Tischwinkel ein. Ziehen Sie die Tischarretierung wieder fest.

### Einstellen der Tischhöhe, Fig. 11.1

- 1 Lösen Sie die Tischarretierung (A).
  - 2 Stellen Sie den Tisch (3) auf die gewünschte Höhe ein.
  - 3 Ziehen Sie die Tischarretierung (A) wieder fest.
- Hinweis: Wir empfehlen die Tischhöhe so einzustellen, dass die Bohrspitze kurz über dem Werkstück ist.

### Einspannen des Bohrers

- 1 Stecken Sie den Bohrer so tief in das Bohrfutter ein, dass die Backen des Futter optimal greifen können. (Achten Sie bei kleinen Bohrern darauf, dass die Backen nicht die Spiralen des Bohrers berühren).
- 2 Vergewissern Sie sich, dass der Bohrer zentriert im Bohrfutter sitzt.
- 3 Ziehen Sie das Futter fest genug an, so dass der Bohrer beim Arbeiten nicht durchdrehen kann.
- 4 Drehen Sie den unteren Teil des Bohrfutters zum Anziehen im Uhrzeigersinn, und entgegen dem Uhrzeigersinn zum Lösen.

### Einstellen der Geschwindigkeit und der Keilriemenspannung, Fig. 12

#### Achtung! Netzstecker ziehen

- 1 Sie können verschiedene Spindelgeschwindigkeiten an Ihrer Tischbohrmaschine einstellen:
- 2 Wenn Sie das Gerät ausgeschaltet haben, können Sie die Abdeckung öffnen. In der Abdeckung der Maschine sind sämtliche Einstellmöglichkeiten der Spindelgeschwindigkeit aufgeführt
- 3 Entspannen Sie den Antriebsriemen auf der rechten Seite des Maschinenkopfes, indem Sie beidseitig die Flügelschrauben (d) lösen. Ziehen Sie die rechte Seite des Motors Richtung Spindel, um den Keilriemen zu entspannen (bei Type stb 16s entspannen Sie den Keilriemen mit dem Hebel (e)). Ziehen Sie die Flügelschrauben wieder an.
- 4 Legen Sie den Keilriemen um die entsprechenden Riemenscheiben
- 5 Lösen Sie die Flügelschrauben und drücken Sie die rechte Seite des Motors nach hinten, um den Keilriemen wieder zu spannen.
- 6 Ziehen Sie die Flügelschrauben wieder an. Der Keilriemen sollte etwa 13 mm Spiel haben, wenn man ihn in der Mitte zusammendrückt.
- 7 Schließen Sie die Abdeckung.
- 8 Sollte der Keilriemen während des Betriebes durchdrehen, stellen Sie die Riemenspannung nach.

#### Hinweis: Sicherheitsschalter

Wenn Sie die Geschwindigkeit einstellen wollen, müssen

### **Pivoting the table, Fig. 11.1, 11.2**

Tip: The inclination display (a) only serves as orientation for a rough angular adjustment. For precision work suitable goniometers must be used.

- 1 To bring the table (3) to the inclined position, release the table locking (b) and adjust the desired table angle. Re-tighten the table locking.

### **Adjusting table height.**

- 1 Loosen the table support lock handle (A).
- 2 Adjust the table (3) to the desired height.
- 3 Re-tighten the table locking (A).

Note: it is better to lock the table to the column in a position so that the tip of the drill bit is just slightly above the top of the workpiece

### **Installing drill bits.**

- 1 Insert drill bit into chuck (A) far enough to obtain maximum gripping of chuck jaws (B). (When using a small drill bit do not insert it so far that the jaws touch the flutes -spiral grooves- of the drill bit.)
- 2 Make sure that the drill bit is centered in the chuck before tightening the chuck with the chuck key (C). optional.
- 3 Tighten the drill chuck sufficiently, so that the drill bit does not slip while drilling.
- 4 Turn the chuck key clockwise to tighten, anticlockwise to loosen. Tighten the drill bit equally by using all three holes in succession. The drill bit can be released by using one hole only.

### **Choosing speed and tensioning belt, Fig. 12**

#### **Note! Pull power plug!**

- 1 You can set different spindle speeds on your pillar drilling machine:
- 2 WITH THE SWITCH „OFF“, open pulley cover.
- 3 Loosen the drive belt on the right side of the machine head by unfastening the wing screws (d) on both sides. Pull the right side of the motor in the direction of the spindle to loosen the v-belt (for type stb 16s: loosen the v-belt by using the lever (e)). Tighten the wing screws again.
- 4 Attach the v-belt to the corresponding belt pulleys.
- 5 Loosen the wing screws and push the right side of the motor backwards to clamp the v-belt again.
- 6 Tighten belt tension lock knob. Belt should deflect approximately 13 mm -1/2“ -by thumb pressure at mid-point of belt between pulleys.
- 7 Close pulley cover .
- 8 If belt slips while drilling readjust belt tension.

#### **Tip: Safety switch**

If you want to adjust speed you have to open the pulley cover. The device switches off immediately to avoid the risk of injuries.

### **Pivotement de la table, Fig. 11.1, 11.2**

Remarque: L'indicateur d'inclinaison (a) ne sert qu'à l'orientation pour le réglage grossier de l'angle. Pour les travaux de précision, il convient d'utiliser un rapporteur approprié.

- 1 Pour mettre la table (3) dans la position inclinée, desserrer le verrouillage de la table (b) et régler l'angle souhaité pour la table. Resserrer le verrouillage de la table.

### **Pivotement de la table, Fig. 11.1**

Remarque: L'indicateur d'inclinaison ne sert qu'à l'orientation pour le réglage grossier de l'angle. Pour les travaux de précision, il convient d'utiliser un rapporteur approprié.

- 1 Pour mettre la table (B) en position inclinée, le boulon de centrage 90° (C) doit être retiré.
- 2 Régler la table (3) sur la hauteur souhaitée.
- 3 Resserrer le verrouillage de la table (A).

### **Serrage du foret**

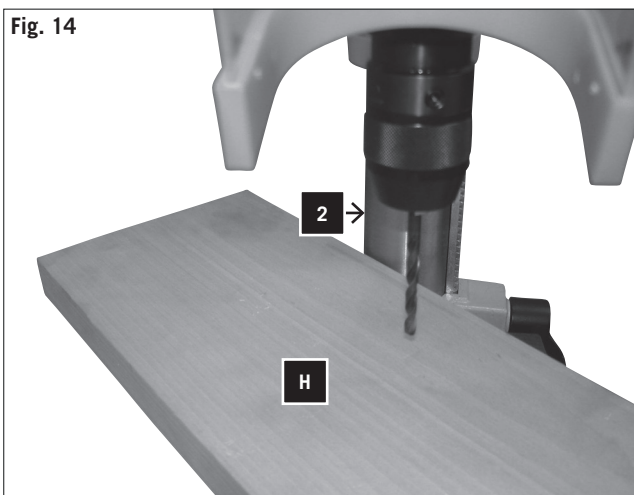
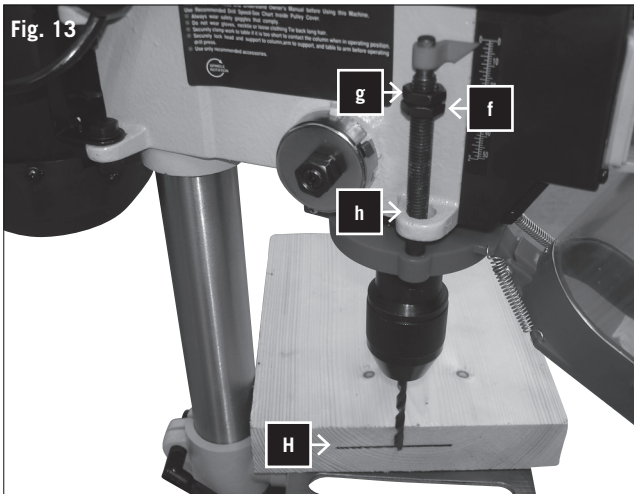
- 1 Introduire le foret suffisamment dans le mandrin de perçage (A) pour que les mâchoires (B) du mandrin aient prise de manière optimale. (dans le cas de petits forets veiller à ce que les mâchoires ne touchent pas les spirales du foret).
- 2 S'assurer que le foret est placé de manière centrée dans le mandrin de perçage.
- 3 Serrer le mandrin suffisamment le mandrin de sorte que le foret ne puisse pas patiner pendant le travail.
- 4 Pour serrer le mandrin de perçage tourner la partie inférieure dans le sens des aiguilles d'une montre, pour le desserrer dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### **Réglage de la vitesse et de la tension de la courroie trapézoïdale, Fig. 12**

- 1 Votre perceuse à montants permet le réglage de la broche sur cinq vitesses différentes:
- 2 Quand l'appareil est arrêté le couvercle peut être ouvert.
- 3 Desserrer la courroie d'entraînement sur le côté droit de la tête de machine en desserrant l'écrou papillon (d) des deux côtés. Tirer le côté droit du moteur en direction broche pour desserrer la courroie trapézoïdale (sur le type stb 16s desserrer la courroie trapézoïdale avec le levier (e)). Resserrer les vis papillon.
- 4 Poser la courroie trapézoïdale autour des galets correspondants.
- 5 Desserrer les vis papillon et pousser le côté droit du moteur vers l'arrière pour resserrer la courroie trapézoïdale.
- 6 Serrer le dispositif de serrage de la courroie. La courroie trapézoïdale doit présenter un jeu d'environ 13 mm quand il est resserré au milieu.
- 7 Fermer le couvercle.
- 8 Si la courroie trapézoïdale patine pendant le service, régler de nouveau la tension de la courroie.

#### **Remarque : Disjoncteur**

Pour régler la vitesse il est nécessaire d'ouvrir le couvercle. Afin d'éviter des risques de blessures, la machine



Sie die Abdeckung öffnen. Um Verletzungsgefahr zu vermeiden wird die Bohrmaschine durch den Sicherheitschalter automatisch abgeschaltet.

#### Wechseln des Bohrfutters

Drehen Sie den äußeren Ring des Bohrfutters soweit wie möglich gegen den Uhrzeigersinn.

Schlagen Sie leicht mit einem Holz- oder Gummihammer gegen das Bohrfutter. Halten Sie mit der anderen Hand das Futter, wenn es von der Spindel gleitet.

#### Tiefenanschlag Fig 10.2 (nur bei dp 16)

Der Tiefenanschlag ermöglicht es die Bohrtiefe zu begrenzen. Dazu wird der Anschlagring (6) mit der Skala auf die gewünschte Tiefe eingestellt und mit der Flügelschraube (7) festgeklemmt.

#### Tiefenanschlag, Fig. 13 (nur bei dp 13)

Der Tiefenanschlag ermöglicht es, Löcher bis zu einer bestimmten Tiefe in das Werkstück zu bohren. Sie haben hierzu zwei Möglichkeiten.

#### Die Werkstückmethode

- 1 Markieren Sie die Bohrtiefe (H) auf einer Seite des Werkstücks.
- 2 Bei ausgeschalteter Maschine senken Sie den Bohrer jetzt so weit ab, bis sich die Bohrerspitze auf gleicher Höhe mit der Markierung befindet.
- 3 Halten Sie den Bohrer in dieser Position.
- 4 Drehen Sie die untere Mutter (B) bis an den unteren Anschlag (C) runter.
- 5 Kontern Sie die obere Mutter (D) gegen die untere Mutter.
- 6 Beim Absenken des Bohrers wird die Bohrtiefe jetzt durch diesen Anschlag begrenzt.

#### Verwendung der Tiefenskala

Hinweis: Bei dieser Methode muss sich die Spitze des Bohrers direkt über dem Werkstück befinden, wenn die Spindel in ihrer oberen Position ist.

- 1 Bei ausgeschalteter Maschine senken Sie den Bohrer so weit ab bis der Zeiger (E) auf die gewünschte Bohrtiefe der Tiefenskala (F) zeigt.
- 2 Drehen Sie die untere Mutter (B) bis an den unteren Anschlag (C) runter.
- 3 Kontern Sie die obere Mutter (D) gegen die untere Mutter.
- 4 Beim Absenken des Bohrers wird die Bohrtiefe jetzt durch diesen Anschlag begrenzt.

#### Positionieren des Werkstücks, Fig. 14

Legen Sie immer eine Unterlage (A) (z.B. Holz) zwischen Tisch und Werkstück. Dadurch wird verhindert, dass beim Durchbohren die Rückseite des Werkstücks splittert oder ausbricht. Um zu vermeiden, dass die Unterlage sich unkontrolliert mitdreht, ist sie an der linken Seite der Säule (2) wie abgebildet anzulehnen.

#### Warnung:

Um zu verhindern, dass das Werkstück oder die Unterlage während der Arbeit aus Ihrer Hand gerissen wird, legen Sie es immer an der linken Seite der Säule an. Wenn



### Removing the chuck.

- 1 Open jaws of chuck as wide as they go by turning chuck sleeve (A) anticlockwise (when viewed from above).
- 2 Carefully tap chuck with mallet (B) in one hand while holding chuck in other hand to prevent dropping it when released from spindle nose.

### Depth stop, Fig 10.2 (only for dp 16)

The depth stop enables the drilling of holes in the workpiece until a defined depth. Adjust the ring (6) using the scale to the desired depth and tighten the ring with the wing nut (7).

### Depth stop, Fig. 13 (only for dp 13)

The depth stop enables the drilling of holes in the workpiece until a defined depth. You have two options for that.

### Drilling to a specific depth.

- 1 Mark the drilling depth (H) on one side of the workpiece.
- 2 WITH THE SWITCH „OFF“, bring the drill bit down until the tip or lips are even th the mark.
- 3 Hold the feed handle at this position.
- 4 Spin the lower nut (B) down to contact the depth stop lug (C) on the head.
- 5 Spin the upper nut (D) down and tighten against the lower nut.
- 6 The chuck and the drill bit will now be stopped after traveling downward the distance selected on the depth scale.

### Depth scale method

Note: for this method, with the spindle in its upper position the tip of the drill bit must be just slightly above the top of the workpiece

- 1 Switch off the machine, lower the drill so far until the indicator (E) points at the desired drilling depth of the depth scale (F).
- 2 Turn the lower nut (B) downwards until it reaches the lower stop (C).
- 3 Lock the lower nut (D) against the upper nut.
- 4 The chuck and the drill bit will now be stopped after traveling downward the distance selected on the depth scale.

### Positioning table and workpiece, Fig. 14

Always place a piece of back up material (A) ('wood, plywood...') on the table underneath the workpiece (B). This will prevent splintering or making a heavy burr on the underside of the workpieces as the drill bit breaks through. To keep the back up material from spinning out of control it must contact the left side of the column as illustrated.

Warning: to prevent the work piece or the backup material from being torn from your hand while drilling, position them to the left side of the column. If the work piece

à percer est arrêtée automatiquement par le coupe-circuit.

### Remplacement du mandrin de perçage

Tourner l'anneau extérieur du mandrin de perçage autant que possible dans le sens des aiguilles d'une montre. Avec un maillet de bois ou de caoutchouc frapper légèrement contre le mandrin de perçage. Tenir le mandrin de l'autre main s'il glisse de la broche.

### Butée de profondeur Fig 10.2 (uniquement pour dp 16)

La butée de profondeur permet de limiter la profondeur de perçage. Pour cela, la bague de butée (6) est réglé, à l'aide du cadran, sur la profondeur souhaitée et puis serré avec la vis papillon (7).

### Butée de profondeur, Fig. 13 (uniquement pour dp 13)

La butée de profondeur permet de percer des trous jusqu'à une profondeur déterminée dans la pièce à usiner. Pour ce faire, il existe deux options.

### La méthode 'pièce à usiner'

- 1 Marquer la profondeur de perçage sur un côté de la pièce à usiner.
- 2 Avec la machine à l'arrêt, abaisser le foret jusqu'à ce que la pointe du foret se trouve à la hauteur du marquage.
- 3 Maintenir le foret dans cette position.
- 4 Tourner l'écrou inférieur (B) jusqu'au contact avec la butée (C).
- 5 Appuyer l'écrou supérieur (D) contre l'écrou inférieur.
- 6 Quand le foret est abaissé, la profondeur de perçage est alors limitée par cette butée.

### Utilisation du gabarit de profondeur

**Remarque:** Avec cette méthode, la pointe du foret doit se trouver directement au-dessus de la pièce à usiner quand la broche est dans sa position supérieure.

- 1 Avec la machine à l'arrêt, abaisser le foret jusqu'à ce que l'aiguille (E) montre la profondeur de perçage correcte du gabarit de profondeur (F).
- 2 Tourner l'écrou inférieur (B) jusqu'au contact avec la butée inférieure (C).
- 3 Appuyer l'écrou supérieur (D) contre l'écrou inférieur.
- 4 Quand le foret est abaissé, la profondeur de perçage est alors limitée par cette butée.

### Positionnement de la pièce à usiner, Fig. 14

Toujours placer un support (A) (p. ex. du bois) entre la table et la pièce à usiner (B). Cela empêche l'arrière de la pièce à usiner d'éclater ou de casser. Afin d'éviter que le support ne tourne de manière incontrôlée, il doit être appuyé contre le côté gauche de la colonne.

### Avertissement:

Afin d'éviter que la pièce à usiner ou le support ne soit arraché de votre main pendant le travail, toujours le (la) l'appuyer contre le côté gauche de la colonne. Si la pièce à usiner ou le support n'est pas suffisamment long, la (le) serrer sur la table, sinon il y a risque de blessures graves.

das Werkstück oder die Unterlage hierzu nicht lang genug ist, spannen Sie es am Tisch fest, andernfalls könnte es zu erheblichen Verletzungen kommen.

**Hinweis:** Für kleine Werkstücke, die nicht auf den Tisch gespannt werden können, nutzen Sie einen Maschinenschraubstock (optionales Zubehör).

Der Schraubstock muss am Tisch eingespannt oder festgeschraubt werden, um Verletzungen durch rotierende Werkstücke oder den Schraubstock sowie Zerstörung des Werkzeugs zu verhindern.

#### **Bohren eines Lochs**

Markieren Sie die zu bohrende Stelle am Werkstück mit Hilfe eines Körners oder eines spitzen Nagels. Bevor Sie die Bohrmaschine einschalten, senken Sie den Bohrer auf das Werkstück ab und zentrieren Sie ihn über der zu bohrenden Stelle. Schalten sie die Maschine ein und drücken Sie den Bohrer sanft auf das Werkstück, so daß er sauber schneiden kann.

Bei zu geringem Vorschub besteht die Gefahr, daß der Bohrer heiß wird.

Bei zu großen Vorschub besteht die Gefahr, daß der Motor blockiert, der Keilriemen oder der Bohrer durchrutscht, sich das Werkstück löst oder der Bohrer bricht.

Wenn Sie in Metall bohren, kann es notwendig sein, den Bohrer mit geeigneter Flüssigkeit zu kühlen.

## **Wartung**

#### **Warnung:**

Zu Ihrer eigenen Sicherheit schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an Ihrer Bohrmaschine vornehmen.

#### **Halten Sie ihr Gerät sauber**

Achten Sie darauf, daß Sie nur Reinigungsmittel ohne Benzin, Trichlorethan, Chlor, Ammoniak etc. verwenden, da diese Chemikalien Kunststoffe angreifen können. Um Beschädigungen am Motor durch Bohrstaub zu verhindern, saugen oder blasen Sie den Motor regelmäßig aus.

#### **Netzanschlußleitung**

Bei Beschädigung ist die Netzanschlußleitung sofort zu ersetzen, um der Gefahr eines elektrischen Schlages oder Feuers vorzubeugen.

#### **Schmieren**

Alle Kugellager sind werkseitig so gefettet, daß ein Nachfetten nicht notwendig ist.

Schmieren Sie regelmäßig alle Nuten in der Spindel und die Zahnstange.

Zum Schmieren des Antriebs fahren Sie die Achse herunter und geben Sie das Fett von oben in die Spindel (unter der oberen Abdeckung). Fahren Sie die Achse einige Male auf und ab.

Zum Schmieren der Zahnstange fahren Sie die Achse herunter und fetten Sie die äußere Oberfläche der Achse.

or the backup material are not long enough to reach the column, clamp them to the table. Failure to do this could result in personal injury.

Note: for small pieces (A) that cannot be clamped to the table, use a drill press vise (Optional accessory).

The vice (B) must be clamp or bolt (C) to the table to avoid injury from spinning work and vise or tool breakage.

#### **Drilling a hole.**

Make a dent in the workpiece where you want the hole, using a center punch or a sharp nail. Before turning the switch on, bring the drill down to the workpiece lining it up with the hole location.

Turn the switch on and pull down on the feed handles with only enough effort to allow the drill to cut.

FEEDING TOO SLOWLY might cause the drill bit to burn. FEEDING TOO RAPIDLY might stop the motor, cause the bett or drill to slip, tear the workpiece loose, or break the drill bit.

When drilling metal, it may be necessary to lubricate the tip of the drill with motor oil to prevent burning the drill bit.

## Maintenance

#### **WARNING:**

For your own safety, turn the switch off and remove plug from power source outlet before any operation of maintenance on our drill press.

#### **Keep your appliance clean.**

Be careful some household cleaning products and solvents such as benzine, trichloroethene, chloride, ammonium, etc., can damage plastic parts.

To avoid motor damage, blow out or vacuum frequently this motor to keep drill press dust from interfering with normal motor ventilation.

#### **Power cord.**

To avoid shock or fire hazard, if the power cord is worn or cut, or damaged in any way, have it replaced immediately.

#### **Lubrication.**

All of the ball bearings are packed with grease at the factory. No further lubrication is required.

Periodically lubricate the splines -grooves -in the spindle and the rack.

To lubricate the splines, bring down the quill and inject the grease into the spindle from the top of the pulley. Bring the quill up and down a few times. To lubricate the rack, bring down the quill and apply grease to the outer surface of the quill. Bring the quill up and down a few times.

**Remarque:** Pour de petites pièces à usiner (A) qui ne peuvent pas être serrées sur la table, utiliser un étau (accessoire en option).

L'étau (B) doit être serré ou vissé sur la table afin d'éviter des blessures dues aux pièces à usiner en rotation ou à l'étau et afin d'éviter la destruction des outils.

#### **Perçage d'un trou**

Marquer l'endroit à percer sur la pièce à usiner à l'aide d'un pointeau ou d'un clou bien pointu. Avant de mettre la machine à percer en marche, abaisser le foret sur la pièce à usiner et centrer au-dessus de l'endroit à percer. Mettre la machine en marche et appuyer le foret doucement sur la pièce à usiner de sorte qu'il fasse une découpe propre.

Dans le cas d'une avance insuffisante il y a risque d'échauffement du foret.

Quand l'avance est trop importante il y a danger de blocage du moteur, de patinage de la courroie trapézoïdale ou du foret, de décrochement de la pièce à usiner ou même de destruction du foret.

S'il s'agit de percer du métal, il peut être nécessaire de refroidir le foret avec un liquide approprié.

## Maintenance

#### **Avertissement:**

Pour votre sécurité, arrêter l'appareil et tirer la fiche de la prise de courant avant d'entreprendre des travaux de maintenance sur votre machine à percer.

#### **Maintenir l'appareil propre**

Veiller à n'utiliser que des produits de nettoyage sans essence, trichloréthane, chlore, ammoniac, etc. car ces substances chimiques peuvent attaquer les matières plastiques. Afin d'éviter des dommages sur le moteur dus à la poussière de perçage, passer le moteur régulièrement à l'aspirateur ou le nettoyer par soufflage.

#### **Câble d'alimentation**

S'il est endommagé, le câble d'alimentation doit être remplacé immédiatement afin de prévenir des risques de choc électrique ou d'incendie.

#### **Graissage**

Tous les roulements à billes sont graissés en usine et ne nécessitent pas de graissage ultérieur.

Graisser régulièrement toutes les rainures dans la broche et la crémaillère.

Pour le graissage de l'entraînement, faire descendre l'axe et introduire la graisse par le haut dans la broche (sous le couvercle supérieur). Ensuite déplacer l'axe plusieurs fois vers le haut et vers le bas.

Pour graisser la crémaillère, abaisser l'axe et graisser la surface extérieure de l'axe.

## Elektrischer Anschluß

Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluß entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

Der kundenseitige Netzanschluß sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.

### **Schadhafte Elektro-Anschlußleitungen**

An elektrischen Anschlußleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:

- Druckstellen, wenn Anschlußleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlußleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlußleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

**Solche schadhafte Elektro-Anschlußleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich.**

Elektrische Anschlußleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, daß beim Überprüfen die Anschlußleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlußleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlußleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlußkabel ist Vorschrift.

### **Wechselstrommotor**

- Die Netzspannung muß 230 Volt /50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter, über 25 m Länge mindestens 2,5 Quadratmillimeter aufweisen.
- Der Netzanschluß wird mit 16 A träge abgesichert.

### **Wichtige Hinweise**

Bei Überlastung des Motors schaltet dieser selbsttätig ab. Nach einer Abkühlzeit (zeitlich unterschiedlich) läßt sich der Motor wieder einschalten.

### **Drehstrommotor**

- Die Netzspannung muß 380–420 Volt/50 Hz betragen.
- Netzanschluß und Verlängerungsleitung müssen 5adrig sein = 3 P + N + PE.
- Verlängerungsleitungen müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 Quadratmillimeter aufweisen.

### **Warnung:**

Die Bohrmaschine darf nicht im Freien betrieben werden. Die Maschine muß geerdet sein, um die Bedienungsperson vor Elektroschocks zu schützen.

## ⚠ Electrical connection

The installed electric motor is completely wired ready for operation.

The customer's connection to the power supply system, and any extension cables that may be used, must conform with local regulations.

### Defective electrical connection cables

Electrical connection cables often suffer insulation damage.

Possible causes are:

- Punch points when connection cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

**Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them extremely hazardous.**

Check electrical connection cables regularly for damage. Make sure the cable is disconnected from the mains when checking.

Electrical connection cables must comply with the regulations applicable in your country .

### Single-phase motor

- The mains voltage must coincide with the voltage specified on the motor's rating plate.
- Dimension cables up to a length of 25 m must have a cross-section of 1.5 mm<sup>2</sup>. and beyond 25 m at least 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The connection to the mains must be protected with a 16 A slowacting fuse.

#### Important remark:

The motor is automatically switched off in the event of an overload. The motor can be switched on again after a cooling down period that can vary.

### Three-phase motor

- The mains voltage must be between 380 and 420 V / 50 Hz.
- The connection to the mains and the connection cable must have five leads (3 P + N + PE).
- Extension cables must have a cross-section of at least 1.5 mm<sup>2</sup>.

#### Warning:

The drill press must not be operated in the open air. The machine must have an earth cable to protect the operator from electrical shocks.

## ⚠ Raccordement électrique

Le moteur électrique mis en place est raccordé prêt au fonctionnement.

Le raccordement correspond aux normes VDE et DIN applicables.

Le raccordement au secteur dont dispose le client ainsi que les câbles de rallonge utilisés doivent correspondre à ces prescriptions.

### Câbles de raccordement électrique défectueux

Des dommages dus à l'isolation apparaissent souvent au niveau des raccordements électriques.

Les causes sont les suivantes:

- Points de pression lorsque les câbles de raccordement passent par des fenêtres ou des portes.
- Points de pli lorsque le câble de raccordement électrique n'est pas conformément fixé ou conduit.
- Points de coupure lorsque le câble de raccordement est écrasé.
- Dommages dus à l'isolation lorsque le câble de raccordement est arraché de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

**De tels câbles de raccordement défectueux ne doivent pas être utilisés et peuvent constituer un danger de mort en raison des dommages dus à l'isolation.**

### Moteur à courant monophasé

- La tension du secteur doit être de 230 Volt / 50 Hz.
- Les câbles de rallonge doivent avoir une coupe transversale de 1,5 millimètres carré pour une longueur s'élevant jusqu'à 25 m, et d'au moins 2,5 millimètres carrés lorsque la longueur est supérieure à 25 m.
- Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible

### Consignes importantes

En cas de surcharge, le moteur se met automatiquement à l'arrêt. Le moteur peut être de nouveau lancé après écoulement de la durée de refroidissement (cette durée est variable).

#### Avertissement:

La perceuse ne doit pas être utilisée à l'extérieur. La machine doit être reliée à la masse afin de protéger le personnel opérateur contre les décharges électriques.

## Fehlersuche

### Warnung:

Vor der Fehlersuche schalten Sie die Maschine immer aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Fehler	Problem	Lösung
Die Achse fährt zu schnell oder zu langsam in ihre Ausgangsposition zurück	Federvorspannung ist falsch eingestellt.	Einstellen der Vorspannung, siehe „Spindelrückholfeder“.
Das Bohrfutter löst sich trotz erneuter Befestigung immer wieder von der Spindel	Schmutz, Fett oder Öl an der Spindel oder der Innenseite des Bohrfutters.	Verwenden Sie einen Haushaltsreiniger , um die Oberfläche der Spindel und des Bohrfutters zu reinigen. Siehe auch "Montage des Bohrfutters".
Starke Geräusentwicklung während des Betriebs	1. Falsche Keilriemenspannung.	1. Stellen Sie die Keilriemenspannung neu ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und der Keilriemenspannung“.
	2. Die Spindel ist zu trocken.	2. Testen Sie die Spindel. Siehe auch „Schmieren“.
	3. Riemenscheibe an der Spindel ist lose.	3. Überprüfen Sie die Mutter an der Riemenscheibe auf festen Sitz und ziehen Sie diese ggf. nach.
	4. Riemenscheibe am Motor ist lose.	4. Ziehen Sie die Einstellschraube an der Motor Riemenscheibe fest.
Holz splittert an der Austrittsöffnung des Bohrers	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück.	Verwenden Sie eine geeignete Unterlage. Siehe auch „Einstellen des Tisches und des Werkstücks“.
Das Werkstück reißt aus der Hand	Keine geeignete Unterlage unter dem Werkstück oder unzureichend befestigt.	Unterfüttern Sie das Werkstück oder befestigen Sie es.
Der Bohrer glüht aus	1. Falsche Geschwindigkeit.	1. Ändern Sie die Geschwindigkeit. Siehe auch "Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung".
	2. Es kommen keine Späne aus dem Bohrloch.	2. Fahren Sie den Bohrer regelmäßig aus dem Bohrloch, um die Späne herauszubefördern.
	3. Stumpfer Bohrer.	3. Schärfen Sie den Bohrer.
	4. Zu geringer Vorschub.	4. Erhöhen Sie den Vorschub.
Der Bohrer verläuft oder das Loch ist unrund	1. Harte Stellen im Holz oder die Länge und der Winkel der Bohrspitze ist unterschiedlich.	1. Schärfen Sie den Bohrer.
	2. Der Bohrer ist verbogen.	2. Tauschen Sie den Bohrer.
Der Bohrer blockiert im Werkstück	1. Werkstück und Bohrer sind verkantet oder der Vorschub ist zu groß.	1. Legen Sie etwas unter das Werkstück oder befestigen Sie es. Siehe auch „Positionieren des Werkstücks“.
	2. Ungenügende Keilriemenspannung	2. Stellen Sie die Keilriemenspannung ein. Siehe auch „Auswahl der Drehzahl und Keilriemenspannung“.
Übermäßiges Verlaufen und Flattern des Bohrers	1. Verbogener Bohrer.	1. Verwenden Sie einen geraden Bohrer.
	2. Zu starke Abnutzung der Spindellager.	2. Tauschen Sie die Spindellager.
	3. Bohrer ist nicht zentriert im Bohrfutter eingespannt.	3. Überprüfen Sie die Zentrierung. Siehe auch "Einsetzen des Bohrers",
	4. Bohrfutter ist nicht richtig befestigt.	4. Befestigen Sie das Bohrfutter richtig. Siehe auch „Montage des Bohrfutters“.

## Trouble shooting advice

**WARNING:** turn switch off and always remove plug from the power source before trouble shooting.

Trouble	Problem	Remedy
Quill returns too slow or too quickly	Spring has improper tension	Adjust spring tension. See "Quill return spring".
Chuck will not stay attached to spindle. It will fall off when trying to install.	Dirt, grease or oil on the tapered inside surface of the chuck or on the spindle's tapered surface.	Using household detergent, clean the tapered surfaces of chuck and spindle to remove all dirt, grease and oil. See "Installing the chuck".
Noisy operation	1. Incorrect belt tension	1. Adjust belt tension. See "Choosing speed and belt tensioning".
	2. Dry spindle.	2. Lubricate spindle. See "Lubrication"
	3. Loose spindle pulley	3. Check tightness of retaining nut on pulley, and tighten if necessary
	4. loose motor pulley.	4. Tighten set screw in motor pulley
Wood splinters on underside.	No "backup material" behind workpiece.	Use "backup material". See "Positioning table and workpiece".
Workpiece too loose from hand.	Not supported or clamped properly.	Support workpiece or clamp it. See "Positioning table and workpiece".
Drill bit bums.	1. Incorrect speed.	1. Change speed. See "Choosing speed and belt tensioning".
	2. Chips not coming out of hole.	2. Retract drill bit frequently to remove chips.
	3. Dull drill bit	3. Resharpener drill bit.
	4. Feeding too slow	4. Feed fast enough to allow drill bit to cut.
Drill leads off...hole not round.	1. Hard grain in wood or lengths of cutting lips and/or angle not equal	1. Resharpener drill bit correctly.
	2. Bent drill bit.	2. Replace drill bit.
Drill bit binds in workpiece.	1. Workpiece pinching drill bit or excessive feed pressure.	1. Support workpiece or clamp it. See "Positioning table and workpiece".
	2. Improper belt tension.	2. Adjust belt tension. See "Choosing speed and belt tensioning".
Excessive drill bit run- out or wobble.	1. Bent drill bit	1. Use a straight drill bit.
	2. Worn spindle bearings	2. Replace bearings.
	3. Drill bit not properly installed in chuck.	3. Install drill properly. See "Installing drill bits".
	4. Chuck not properly installed.	4. Install chuck properly. See "Installing the chuck".

## Dépannage

### Avertissement:

Avant la détermination des erreurs, toujours arrêter la machine et débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.

Erreur	Problème	Solution
L'axe se déplace trop rapidement ou trop lentement dans sa position initiale	Précontrainte du ressort est incorrecte	Régler la précontrainte voir «ressort de rappel broche».
Le mandrin de perçage se détache toujours de nouveau de la broche après avoir été fixé	Impuretés, graisse ou huile sur la broche ou sur l'intérieur du mandrin de perçage.	Utiliser un produit de nettoyage domestique pour nettoyer la surface de la broche et du mandrin de perçage. Voir également «montage du mandrin de perçage».
Dégagement de bruit intensif pendant le service	1. Tension de la courroie trapézoïdale incorrecte	1. Régler la tension de la courroie trapézoïdale. Voir également «sélection de la vitesse et de la tension de la courroie trapézoïdale».
	2. La broche est trop sèche.	2. Tester la broche. Voir également «graissage».
	3. La poulie sur la broche est desserrée.	3. Vérifier l'écrou sur la poulie de la courroie et serrer si nécessaire.
	4. La poulie sur le moteur est desserrée.	4. Serrer la vis de réglage sur la poulie de courroie du moteur.
Le bois s'écaille à l'ouverture de sortie du foret.	Manque d'un support approprié sous la pièce à usiner.	Utiliser un support approprié. Voir également «réglage de la table et de la pièce à usiner».
La pièce à usiner s'arrache de la main.	Manque d'un support approprié sous la pièce à usiner ou fixation insuffisante.	Maintenir la pièce à usiner dans le mandrin ou la fixer.
Le foret chauffe à blanc	1. Vitesse incorrecte.	1. Modifier la vitesse. Voir également «sélection de la vitesse et courroie trapézoïdale».
	2. Il ne sort pas de copeaux du trou de perçage.	2. Sortir le foret régulièrement du trou de perçage afin de faire sortir les copeaux.
	3. Foret émoussé.	3. Aiguiser le foret.
	4. Avance insuffisante.	4. Augmenter l'avance.
Le foret se décale ou le trou n'est pas rond	1. Points durs dans le bois ou longueur et angle de la pointe de foret différents.	1. Aiguiser le foret.
	2. Le foret est déformé.	2. Remplacer le foret par un neuf.
Le foret se bloque dans la pièce à usiner.	1. La pièce à usiner et le foret sont coincés ou l'avance est trop importante.	1. Placer quelque chose sous la pièce à usiner ou la fixer. Voir également «positionnement de la pièce à usiner».
	2. Tension de la courroie trapézoïdale insuffisante.	2. Régler la tension de la courroie trapézoïdale. Voir également «sélection de la vitesse et courroie trapézoïdale».
Décalage excessif et battement du foret	1. Foret déformé.	1. Utiliser un foret non déformé.
	2. Usure excessive des roulements de la broche.	2. Remplacer les roulements de la broche.
	3. Foret n'est pas serré centré dans le mandrin de perçage.	3. Vérifier le centrage. Voir également «montage du mandrin du foret».
	4. Le mandrin de perçage n'est pas fixé correctement.	4. Fixer le mandrin de perçage correctement. Voir également «montage du mandrin de perçage».



# EG-Konformitätserklärung / EC declaration of conformity

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH

Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
CZ	prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek
HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következő megfelelési nyilatkozatot teszi a termékre
HR	ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedeće artikle
RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
TR	Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.
FIN	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää alla esitettyt EU-direktiivit ja standardit
PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
SLO	izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel

SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
EST	kinnitab järgmist vastavust vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit
LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
LV	apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
RUS	заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUDirektiver og standarder:
SE	försäkras härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln
NO	erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel

Tischbohrmaschine - Drill Press dp 13 / dp 16  
Art.-Nr.: 4906803918 / 4906801918

<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC
<input type="checkbox"/>	2000/14/EC Annex V Noise: measured LWA = dB(A); 2005/88/EC guaranteed LWA = dB(A) P = kW

EN 61029-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;

The technical documentation is kept by

scheppach Fabrikation von  
Holzbearbeitungsmaschinen GmbH  
Günzburger Str. 69  
D-89335 Ichenhausen

Werner Hartmann (Head of Technical Innovation)



Ichenhausen, 09.07.2012

# dp 13

